

météo
page 21



Maximum
10°

La Voix de l'Est

An 2000 plus que 71 jours!

50 000 LECTEURS

LES JOLIES AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



VENDREDI 22 octobre 1999, Volume 65, No 102, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

BRIGHAM



photo Alain Dion

Demi-victoire

page 6

KNOWLTON



photo Alain Dion

La jugement ne va rien changer

page 4

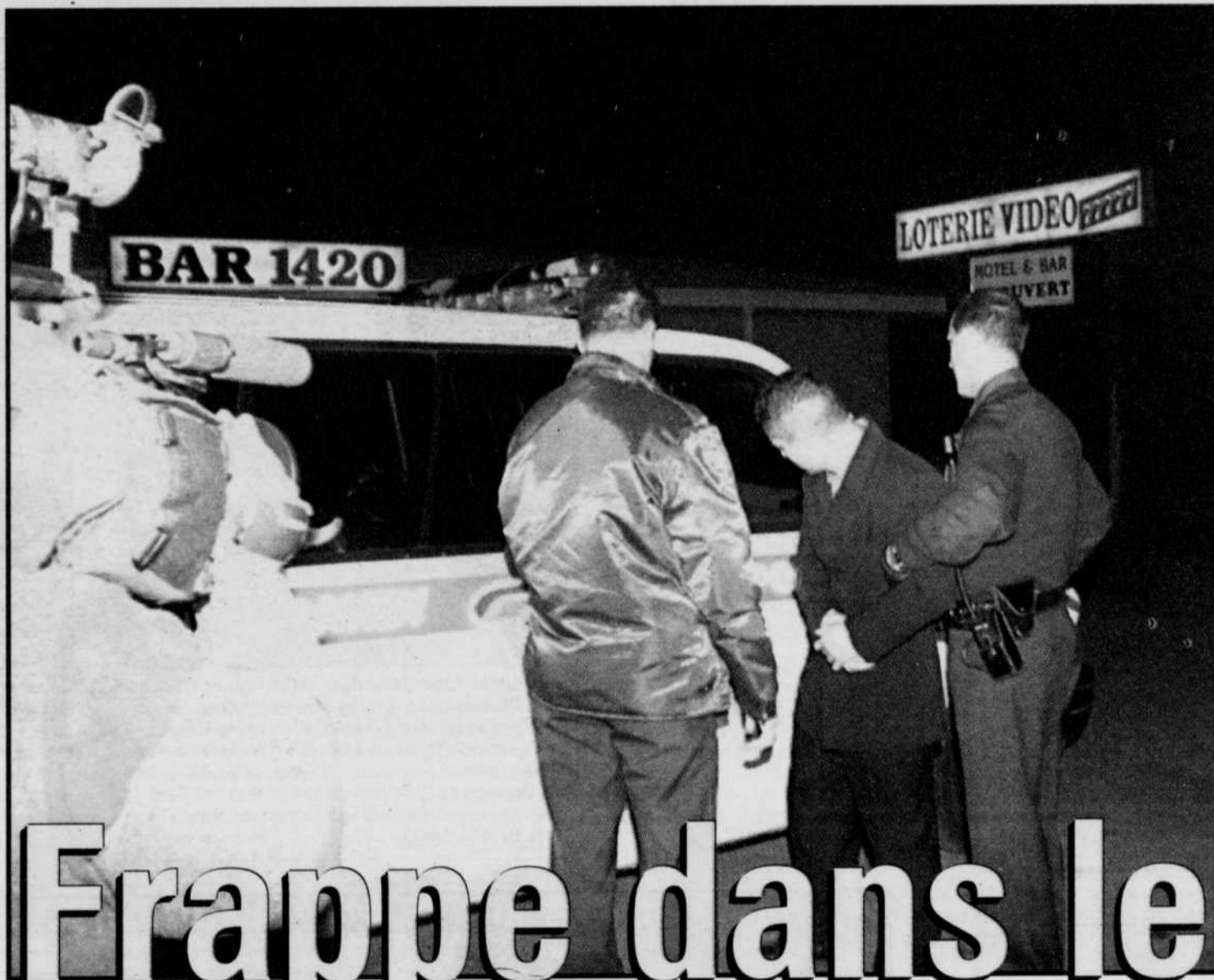
MARIJUANA



photo Michel Saint-Jean

La télé française chez le député

page 5



Frappe dans le marché de la COCAÏNE

page 3

L'AIDE AUDITIVE



Dorénavant une prothèse auditive
**SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE**
par le biais de la carte
d'assurance-maladie du Québec

* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

104387

Des milliers de
malentendants
ont retrouvé
leurs activités
grâce à l'aide
auditive.
Elle est si petite
et se glisse
confortablement
dans l'oreille.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

320, boul. Lederq Ouest, bureau 6, GRANBY
Centre commercial Frontenac

378-7337

St-Jean 248-1260
Longueuil et Mt 522-6181

22

22

22



Denis Poissant

Cré Bill!

Cré William Johnson! Un peu plus et le président d'Alliance Québec sautait au plafond du Palais de justice de Granby mercredi tellement il salivait de joie à la suite de la décision de la juge Danielle Côté, qui a acquitté les commerçants de Knowlton Gwen Simpson et Walter Hoffman de contrevenir à la loi 101.

A-t-il vraiment de quoi se réjouir? Peut-être pour l'exposition qu'il en tirera. Mais pour la «cause anglophone»? Pas vraiment. Ce jugement, tout d'abord, risque de donner des munitions au Parti québécois pour déployer une autre guerre linguistique. Et réveiller tous les souverainistes mous dont la molesse, ces derniers temps, s'est transformée en véritable apathie devant les séries de compressions orchestrées par Québec et les innombrables affrontements syndicaux.

Mais Bill jubile. Allez savoir pourquoi. Est-ce qu'on jubile à Knowlton, chez les petits commerçants anglophones? On sourit certes, mais on hausse les épaules plus qu'autre chose. C'est très loin de l'euphorie de Bill, ça. Car francophones et anglophones vivent en harmonie dans les Cantons de l'Est depuis très longtemps. Une paix linguistique attribuable, en grande partie, au fait que les anglophones ont colonisé cette contrée. Qu'avait Québec à y mettre son nez? Pourquoi troubler la paix? Pourquoi cette rigidité?

Domage. Un simple fait divers, banal, sans importance, cette histoire. Mais qui a fait le tour du Canada pour donner encore l'impression que le Québec martyrise *its English-speaking minority*.

Ce qui est archi-faux. Comparé aux autres provinces où il est impossible de recevoir une éducation en français dans les coins très reculés, ici, au Québec, tout enfant ayant un parent anglophone peut être éduqué dans sa langue. Que ce soit à Gaspé, Saint-Téophile de Beauce ou Sainte-Émilie-de-l'Énergie.

Et l'affichage est loin d'être restrictif. La seule exigence, c'est que le français soit prédominant. Et attention! On parle d'affichage commercial. Car les églises et les centres communautaires ont tout le loisir d'afficher dans la seule et unique langue de Bill.

Sûr, Québec doit faire respecter sa loi. Mais à quel prix? Celui d'une belle guerre faisant le délice des extrémistes des deux langues. Entre les deux, le monde ordinaire de Granby, Knowlton, Cowansville, le monde d'ici fait peu de cas d'une affiche comme celle du *Lyon and the Wallrus* en passant devant par un bel après-midi d'automne.

Les maladies cardiaques tuent plus du tiers des Canadiens

QUEBEC
Presse canadienne

Au Québec, une personne meurt toutes les 28 minutes à cause d'une maladie cardiaque. Les maladies du cœur et les accidents vasculaires cérébraux sont responsables de 36 pour cent des décès au pays.

De biens tristes statistiques qui n'iront pas en s'améliorant si on se fie au contenu du 5e rapport de la Fondation des maladies du cœur, dévoilé hier à l'occasion de la réunion annuelle de la Société canadienne de cardiologie.

La santé des Canadiens est dans un très piètre état. Mauvaise alimentation, inactivité physique, tabagisme, cholestérol élevé, obésité, surconsommation d'alcool, le tout combiné au vieillissement de la population sont les ingrédients qui permettent d'envisager l'avenir avec pessimisme. Ce document sonne l'alarme et il faut passer à l'action, a dit le docteur Andreas Wielgosz, auteur principal du rapport.

Si la situation n'est pas rose au Canada, elle l'est encore moins au Québec où l'on compte la plus grande proportion de fumeurs, avec 36 pour cent, comparé à 29 pour cent pour la moyenne nationale. Le Québec dépasse aussi la moyenne nationale pour l'inactivité physique.

Bouchard juge le français encore menacé au Québec

Norman Delisle

LOS ANGELES
Presse canadienne

La langue française demeure toujours menacée au Québec et c'est pourquoi le gouvernement québécois doit intervenir.

C'est ce qu'a rappelé avec insistance, hier, le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, tant devant les membres du Los Angeles World Affairs Council qu'en conférence de presse.

«Le français est aussi menacé au Québec qu'en 1988, et il l'est enco-

re plus avec la mondialisation de l'économie. Il ne faut pas être un scientifique des fusées pour voir cela», a dit M. Bouchard au lendemain du jugement de la cour du Québec qui invalidait la prédominance du français dans l'affichage commercial.

Le premier ministre a insisté sur le fait que le jugement rendu en Estrie par la juge Danielle Côté «dévie de la voie tracée par la Cour suprême».

Selon M. Bouchard, dans sa décision rendue en 1988, la Cour su-

prême a voulu donner une stabilité linguistique au Québec en donnant des règles qui traçaient un cadre de révision des lois linguistiques.

Les gouvernements successifs, y compris celui de Robert Bourassa dès 1988, ont respecté ce cadre dressé par la Cour suprême et se sont conformés au jugement.

«Le jugement de la Cour suprême n'est pas périmé. Aussi, nous allons soumettre le jugement (Côté) aux tribunaux supérieurs pour qu'ils puissent se prononcer», a dit M. Bouchard.

A ne pas manquer demain



Il y a toutes sortes de musique. On les entend à la radio. Mais il est un genre, fort apprécié de nombreux jeunes, qui n'a pas beaucoup d'échos sur nos ondes. C'est le punk-hardcore. Quelques groupes ont décidé de se rassembler samedi pour présenter leurs compositions dans une érablière de Ste-Cécile-de-Milton. Francine Beau-doin a rencontré quelques-uns de ces musiciens. Elle nous en parle demain.

photo Janick Marois



On se croirait dans un amphithéâtre grec, en Amérique du Sud ou en Europe. Secret bien gardé, le vignoble de la Chapelle Ste-Agnès à Glen Sutton est tout ça à la fois et encore plus. Mais c'est surtout le rêve de la propriétaire des lieux, Henrietta Antony, et le défi du «vigneron artiste» de Dunham, Christian Bartheuf.

photo Alain Dion

AUTRE COUP PORTÉ À LA LOI 101...



PAQUETTE-99

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances
et administration

Valère Audy
éditorialiste

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Denis Poissant
directeur de l'information

375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
vde@endirect.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

CANTON DE GRANBY

La Sûreté municipale du Canton de Granby est persuadée d'avoir mis fin, hier soir, aux activités d'un important «centre de distribution» de cocaïne.



Richard Gosselin

Cependant, il restait aux policiers, au moment de mettre sous presse, à dresser le bilan de leur opération, déclenchée sur le coup de 19h15, au Bar 1420, du même numéro civique, chemin de St-Paul.

Une vingtaine de policiers, de la SM du Canton, de la SM de Granby, de la GRC de Granby et de la SQ ont investi les lieux alors occupés par une douzaine de clients et employés, qu'ils ont littéralement figés de longues minutes.

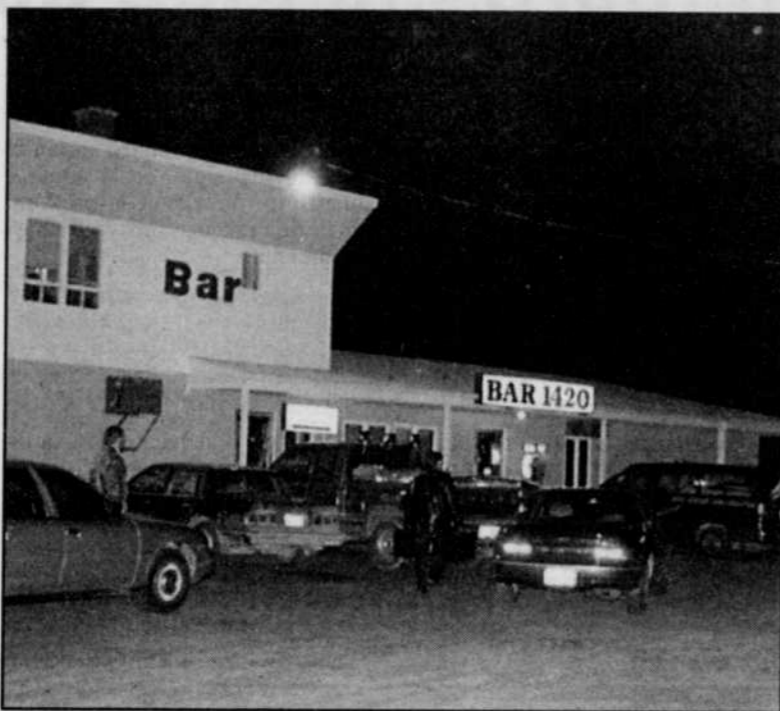
Un seul, le gérant, a été mis en état d'arrestation sur place: on a trouvé sur lui ce qu'on croit être une petite quantité de cocaïne. Il a été amené au poste pour interrogatoire.

Dans le bar, les policiers ont saisi quelques «outils de consommation» et, dans un logement à l'étage, un fusil de chasse et des munitions.

Enquête

Vers 21h, après avoir libéré clients et personnel, il leur restait à fouiller les lieux de fond en comble. Un chien flaireur se préparait à entrer en scène.

Le bar aurait servi de relais à des centaines de cocaïnomanes



La Sûreté municipale du Canton de Granby est persuadée que le Bar 1420 était un centre de distribution de cocaïne.

photo La Voix de l'Est

«Il y a un an que nous notons ce qui se passe là, disait hier soir le directeur de la SM du Canton, Denis Roy. Les observations de nos patrouilleurs, doublées d'informations provenant du milieu ne trompent habituellement pas. C'est garanti, c'est un centre de distribution de coke.»

M. Roy évalue à «une couple de centaines» le nombre de clients réguliers de la place qu'il soupçonne d'y venir essentiellement pour s'approvisionner.

Pourquoi la participation de la SM de Granby? «En raison des ramifications. La drogue n'est pas nécessairement consommée sur les



Au moment de mettre sous presse, les policiers avaient procédé à l'arrestation du gérant.

photo La Voix de l'Est

lieux. Elle ne connaît pas de limites territoriales.» Aussi, est-il de plus en plus fréquent de voir les deux services policiers participer conjointement à de telles opérations.

On se souviendra des descentes fracassantes dans des logis du centre-ville de Granby, il y a plus de

deux ans, mais où on n'a trouvé que peu de stupéfiants. On se rappellera aussi les raids spectaculaires dans les bars de danseuses. Mais il faut remonter à de nombreuses années pour retracer une opération de cette envergure dans un commerce de la région, dans un contexte spécifique de lutte contre la cocaïne.

Un million \$ de pot prêt à être mis sur le marché

Richard Gosselin

COWANSVILLE

La SQ Brome-Missisquoi a mis la main, au cours des dernières heures, sur près d'un million de dollars de pot prêt à être transformé.

Deux hommes ont été arrêtés dans un logement du chemin Gard, à Brigham, au lever du soleil hier. Il s'agit de Luc Dumont, 31 ans, le locataire des lieux, et de son copain André Meunier, 20 ans, de Waterloo, ayant tous deux de légers antécédents judiciaires.

Dumont et Meunier ont été traduits hier après-midi devant un juge de paix du palais de justice de Cowansville. L'officier public a ordonné la détention des deux accusés jusqu'à leur enquête sur cautionnement, ce matin, au palais de

justice de Cowansville.

Informée de la possibilité que les suspects soient armés, selon le porte-parole de la SQ de l'Estrie, l'agent Serge Dubord, les enquêteurs n'ont couru aucun risque, requérant l'assistance des membres de l'Escouade contre le crime organisé et les membres du Groupe d'intervention (Swat).

Quand ils ont fait irruption dans le logis, ils ont trouvé les deux suspects assoupis. L'un d'eux avait effectivement un pistolet chargé à portée de main.

Dans le logement, les policiers ont saisi 45 kilos de pot et une once de «crack» (cocaïne transformée). Ils ont plus tard démantelé ce qui leur est apparu comme une véritable PME de transformation: les suspects possédaient de l'équi-

pement à la fois artisanal et sophistiqué, qui a surpris même les enquêteurs. Par exemple, l'opération de séparation des fleurs se faisait mécaniquement.

On évaluait hier le montant de la saisie à quelque 700 000 \$. C'est trois fois plus que ce qui a été saisi quelques heures plus tôt, chemin Dyer, dans le Canton de Sutton.

Encore là les policiers ont mis la main sur du matériel de transformation et de culture, saisissant par la même occasion 9 kilos de pot ensachés et 79 plants encore en terre à l'extérieur de la résidence privée.

Lors de l'intervention policière, il n'y avait personne à la maison. L'occupant est conséquemment recherché depuis.

Il n'y aurait aucun lien entre les deux saisies, selon l'agent Dubord.



Un agent de la SQ pose avec les sacs de pot saisis à Brigham.

photo Alain Dion

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

BASE ET FUTON

à partir de **225\$**

OUVERT LE DIMANCHE

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel, FARNHAM
293-4727 (angle St-Paul)

105961

Sommaire

Agenda	10
Décès	23
Jeux	20
Économie	16
A ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

Loteries

Quotidienne 3 071
Quotidienne 4 ... 7701
Extra 758194

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3,64\$

Livraison par motorisé 3,90\$

Taxes comprises

Pensée du jour

*Si le stress vous habite,
gardez-le au sous-sol.*

LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.
agrée par le ministère des Affaires culturelles
Billetterie officielle du Palace

40 Évangéline, Granby
378-9953

106033 3

Le jugement ne changera rien à Knowlton

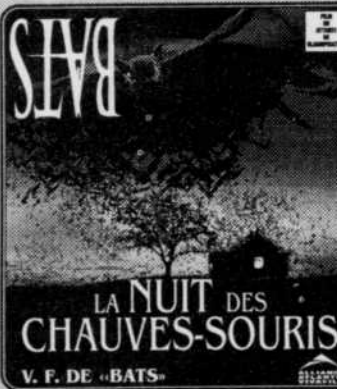
LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

INFO-HORAIRE: 776-6908
SEMAINE DU 22 AU 28 OCTOBRE
LE SIXIÈME SENS (13+) BRUCE WILLIS
SAM. & DIM.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30
LUNDI 9:30 / VEN. & MAR. AU JEU: 7:00 - 9:30
LES HASARDS DU COEUR (G) HARRISON FORD
SAM. & DIM.: 1:00 - 3:30 - 6:45 - 9:30
VEN. & LUN. AU JEU: 6:45 - 9:30
NOTRE HISTOIRE (G) B. WILLIS / M. PFEIFFER
SAM. & DIM.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30
VEN. & LUN. AU JEU: 7:00 - 9:30
BATS: LA NUIT DES CHAUVES-SOURIS ()
SAM. & DIM.: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30
VEN. & LUN. AU JEU: 7:30 - 9:30
L'AMOUR À TROIS TEMPS (G) NEVE CAMPBELL
SAM. & DIM.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30
VEN. & LUN. AU JEU: 7:00 - 9:30



NOTRE HISTOIRE



L'Amour à trois temps



MARDI & MERCREDI avant 13H
sauf jours fériés 4,50 \$

KNOWLTON

À Knowlton, les commerçants sont bien heureux de la victoire de Gwen Simpson et Walter Hoffman. Mais à vrai dire, cela ne changera pas grand chose dans le village et il ne faut pas s'attendre à ce qu'ils se précipitent tous pour changer leurs affiches.



Richard Plante

«Tout le monde égal, c'est fantastique. Maintenant, j'espère que le gouvernement va s'occuper des vrais problèmes comme l'éducation et la santé et qu'il va arrêter de perdre du temps avec des niaiseries», suggère David Dawes, propriétaire d'une bijouterie située au cœur du village.

Cette opinion, il y en a plusieurs qui la partagent. L'affichage, dans la vie de tous les jours, n'a jamais été un grand sujet de discussion même si on trouve l'Office de la langue française bien pointilleuse.

Gwen Simpson et Walter Hoffman, propriétaires du magasin d'antiquités *The Lion and The Walrus*, ont décidé eux que c'en était assez et ils sont allés jusque devant les tribunaux pour faire invalider l'article 58 de la Charte de la langue française, lequel exige la prédominance du français dans l'affichage bilingue. Et ils ont gagné.

Ce commerce n'a pas été le premier à être la cible de l'OLF mais plutôt que d'entamer une longue bagarre juridique, la plupart ont choisi de se conformer aux règles.

C'est le cas de la boutique *Ralph Lauren* qui a dû refaire son affiche de façon à ce que le français soit plus en évidence que l'anglais. Dans cette région où la communauté anglophone est encore très présente, cela crée des frustrations mais pas au point de monter aux barricades.

Dans le cœur commercial de Knowlton, on voit même beaucoup d'affiches unilingues en français et



«Tout le monde égal, c'est fantastique. Maintenant, que le gouvernement s'occupe des vrais problèmes plutôt que de perdre son temps avec des niaiseries», dit David Dawes.

photos Alain Dion



«Les règles sur l'affichage sont exagérées et ne répondent pas à la réalité de Knowlton où les communautés anglophone et francophone s'entendent bien», croit Stéphanie Jankowski.



«C'est un problème politique. Dans la vie de tous les jours, nous n'avons pas de problème avec l'affichage», dit Audrey McCloud.

«Tout ça, c'est de la politique, renchérit Audrey McCloud, propriétaire de *Cuisine England Hill*. 90 % de ma clientèle est de langue française et alors...? Je n'ai jamais eu de problème avec personne à cause de l'affichage.»

«Ici, les communautés franco-phonie et anglophone s'entendent bien. Tout le monde fait des efforts pour parler une deuxième langue et il est normal que l'affichage soit dans les deux langues de façon égale», indique pour sa part Stéphanie Jankowski, employée de la boutique *Woolrich*.

Si la guerre de l'affichage qui risque de reprendre au Québec a pris naissance à Knowlton, il n'est pas certain que ce soit là qu'elle va se mener avec le plus d'ardeur.

«Nous sommes des commerçants. *Money speaks*, dit David Dawes. Que je vende un montre en anglais ou en français, ça ne fait aucune différence.»

personne ne s'en offusque. Même que Heather Chaffey, unilingue anglaise, est propriétaire de *L'accent d'ici*, une boutique cadeaux. L'affiche est en français seulement.

«Quand j'ai acheté, c'était comme ça», dit-elle.

Et maintenant, après ce jugement en faveur de Mme Simpson et M. Hoffman, compte-t-elle refaire son affiche?

«Non, ne ce n'est pas assez important. C'est ridicule cette histoire de prédominance du français, pourquoi badrer avec ça? Je suis bien contente du jugement mais ça ne changera rien ici.»

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999



Daniel Lavallée
15 ans d'expérience

Anciennement chez
ALARMES GILLES GODBOUT

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

• Résidentiel • Commercial • Industriel

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ

Bureau: **(450) 372-1995**

La réflexologie

Écho des grandes civilisations de l'humanité, la réflexologie est un traitement de médecine douce qui agit favorablement sur plusieurs problèmes de santé.

• Migraines • Rhumes • Troubles digestifs
• Épuisement professionnel • Etc.

Le pied étant une projection complète de notre corps, il est possible d'agir directement sur les tensions observées.

Boutique de décoration
375-8727



Isabelle Lagloire
Membre de l'Association canadienne de réflexologie

Brodeur parlera de pot à la télé française

Brigitte McCann

ROXTON POND

Prenant grand soin de ne pas regarder la caméra, Bernard Brodeur descend tranquillement la côte du boisé, le pas léger malgré l'épaisse boue.

«Ça fait six ans que je tourne des clips pour le parti, expliquera-t-il plus tard. On peut devenir acteur après avoir fait de la politique!»

«C'est tu beau?» demande-t-il, debout au-dessus des célèbres trous remplis d'eau et de feuilles qui ont accueilli jusqu'à il y a quelques semaines quelques dizaines de plants de pot.

S'il est nerveux, le député le cache bien aux trois membres de l'équipe de tournage de la chaîne française de télévision France 2. Foulant le sol de Roxton Pond pour la première fois hier après-midi, l'équipe est venue de Washington pour filmer l'histoire de M. Brodeur.

«Pourriez-vous nous expliquer un petit peu comment vous avez découvert les plants de marijuana?», lui lance Étienne Leenhardt, journaliste de la Télévision France 2.

Immédiatement, M. Brodeur s'accroupit et raconte avec aise comment ses enfants ont découvert le 'pot aux roses' il y a quelques semaines.

Le tour du monde

«Ça a fait le tour du monde cette histoire-là!», a-t-il déclaré avant l'arrivée de l'équipe de France 2. Le député n'est pas peu fier d'avoir fait passer son message juste sur la première page du quotidien *The Globe & Mail*.

L'appel de vendredi soir de l'équipe de France 2 ne l'a donc pas surpris outre mesu-

re. «Ce qu'ils viennent faire? Je ne sais pas au juste... Ah! tiens, les voilà.»

Bien qu'ils aient été prêts à se salir, le journaliste, le caméraman et la technicienne de son n'y tenaient pas outre mesure. «On y va en quatre roues?», a demandé Étienne Leenhardt avant que le groupe ne s'enfonce dans le bois. «Non non, ça va prendre cinq minutes à pieds, a répondu le député. Vous avez de bonnes bottes j'espère...»

«Ce sont vos cochons ça?» demande le journaliste, surpris par les cris soudains des quelques porcs aux museaux noirs de boue. «Oui! De vrais cochons québécois!», réplique le député, du tac-au-tac.

Bonne question...

«En voyant les reportages sur la culture de la marijuana, on a eu l'impression que votre région rurale était en train de devenir un vrai Far West. Est-ce une image réelle?» demande M. Leenhardt, les deux pieds dans la vase.

«Oui, les menaces sont réelles... Il faut que le gouvernement nous donne les ressources pour combattre le problème. On ne veut pas d'une démocratie à la Sicile des années 30!»

Malgré ses soucis, le député joue son rôle à la perfection devant les caméras de France 2.

«Pendant que j'y pense, voulez vous que je vous montre les rubans jaunes de la police? Il en reste sûrement autour.»

«C'est bien loin d'ici?»

«Une centaine de mètres, mais vous devriez en avoir pour votre argent!»



Une équipe de France 2 s'est rendue hier chez Bernard Brodeur dans le cadre d'un reportage sur la culture illégale de la marihuana au Québec. photo Michel Saint-Jean

Agressions au Dadio: deux accusés libérés

GRANBY
RG

La chambre criminelle de Granby a libéré hier deux Granbyens des accusations qui pesaient contre eux.

Stéphane Daigle, 30 ans, et Sébastien Guérin, 27 ans, étaient inculpés d'assaut ayant causé lésions. Ils étaient soupçonnés de s'en être pris à deux clients du bar le Dadio, l'été dernier. On avait qualifié l'agression de sauvage, dans un cas.

Or, hier, à l'étape de l'enquête préliminaire, les témoins n'ont pu identifier positivement leurs agresseurs. La juge Danielle Côté n'a eu d'autre choix que de renvoyer l'affaire, ce qui n'empêche-

ra pas le procureur de la Couronne, Me Bernard Monast, de relancer les mêmes plaintes si d'autres informations lui parviennent, puisque les deux prévenus n'ont pas été acquittés, mais simplement libérés.

Daigle et Guérin étaient représentés par Mes Michel Dusseault et Serge Michon.

Les dossiers de deux autres jeunes hommes inculpés eux aussi d'assaut à la suite d'une altercation au même bar, ont vu leur dossier repoussé au 20 décembre.

Daniel Dupuis et Éric Labrie sont inculpés de voies de fait sur un policier alors comme eux client au Dadio.

Le seul de sa gang

Brigitte McCann

ROXTON POND

Bernard Brodeur n'est pas certain d'avoir pris la bonne décision en dénonçant publiquement la culture de la marijuana sur les terres agricoles. En fait, il se sent un peu 'seul de sa gang' depuis que, suivant les conseils de la GRC, le député Yvan Loubier a décidé de ne plus parler publiquement des menaces sérieuses dont il a été l'objet.

«Je suis le seul qui parle au pays, soupire-t-il. Plus ça va, plus je me pose des questions avec toute la surveillance qui m'entoure.»

Même s'il n'a reçu aucune menace, la vie du député a bien changé depuis la découverte des plants de pot sur son terrain. N'entre pas

qui veut chez lui. «Chaque fois que quelqu'un vient chez moi, il faut que j'avertisse la Sûreté du Québec, explique-t-il. Pour la famille, c'est une apparence de sécurité.»

DOUBLE JEOPARDY
TOMMY LEE JONES
ASHLEY JUDD
THÉÂTRE

ANGLAIS:
Ven. sam., dim., lun., mar., mer., jeu. 19 h.
Sam. et dim. à 13 h

BOWFINGER
Eddie Murphy
Steve Martin
ver. franc.

FRANÇAIS:
Ven. sam., dim., lun., mar., mer., jeu. 21 h
Sam. et dim. à 15 h

141 Principales
Grossistes

Ven., lun.,
mar. et
merc.

263-5900 **5\$**

Offrez un bouquet fleuri à chaque semaine

Spécial de la semaine
3 ROSES POUR 5\$

Disponible 7 jours/7

Maison Montcalm FLEURISTE

Avec vous depuis 54 ans
Stationnement facile 105938
210 York, Granby 372-3925

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614 **--A L'AFFICHE--** CINÉMA AMBAÏNE MARDI et MERCREDI -- en soirée -- **5\$** SAMEDI et DIMANCHE -- en après-midi -- VISITEZ NOTRE SITE WEB www.cinemasgaleriessgranby.qc.ca

DOUBLE CONDAMNATION
TOMMY LEE JONES
ASHLEY JUDD
VERNON FRANÇAIS DE DOUBLE JEOPARDY

En sem. à 19 h 15 et 21 h 15. Sam. et dim. à 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15 (104 min)

BRAD PITT EDWARD NORTON
EIGHT CLUB

En sem. à 18 h 45 et 21 h 30. Sam. dim. à 13 h 16 h 18 h 45 et 21 h 30 (141 min)

LES ENFANTS DU MARAIS
Jacques VILLERET
Michel SERRAULT
Le bonheur d'être libre. La liberté d'être heureux.

En sem. à 19 h, 21 h 30. Sam., dim. à 13 h, 15 h 30 et 19 h, et 21 h 30 (115 min)

Demi-victoire pour les Green

La CPTAQ révisé sa décision et permet l'implantation du moulin à scie

BRIGHAM

Au chômage et jeté à la rue depuis deux semaines, Fernand Green a finalement gagné une bataille. Une nouvelle décision de la Commission de la protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) lui permet finalement d'exploiter son moulin à



N'ayant plus le droit de vivre dans sa maison, Fernand Green, père de deux enfants, pourra au moins y travailler.

photo Alain Dion

Nouveaux taux majorés sur vos placements garantis à 100 %

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA Émission 60

4,15 %

An 1

OBLIGATION À PRIME DU CANADA Émission 9

4,80 % 5,10 % 5,35 %

An 1

An 2

An 3

Émission 9. Taux annuel composé de 5,08 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.



NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

Canada

1 800 575-5151 ou www.oec.gc.ca

109759

TABLE D'HÔTE DU MOIS

ENTRÉES

Soupe du jour
ou
Bocconcini à l'italienne
ou
Bâtonnets de fromage

PLATS PRINCIPAUX

Steak de flan mariné 11,90 \$
Poulet du verger 12,95 \$
Filet de sole amandine 12,95 \$

DESSERTS

Tarte aux pommes à la mode
Poire Hélène
Yogourt aux fruits

Thé, café ou infusion inclus

RESTAURANT CHEZ TONY

301 Principale, Granby 378-7422

scie portatif.



Brigitte McCann

Le résidant du chemin Nord, qui a reçu la nouvelle vendredi dernier, se dit très soulagé de retrouver son gagne-pain. «C'est certain que je suis content, explique ce père de deux enfants. Au moins, on peut manger!»

En mars, la CPTAQ lui refusait la construction d'une scierie doublée d'une résidence parce que le projet «pourrait causer des contraintes au développement de l'agriculture du milieu», selon le rapport de révision. Portée en appel, cette décision avait même été approuvée par le Tribunal administratif du Québec le 31 août dernier.

«Fait nouveau»

Toutefois, à la suite des reportages sur le cas de M. Green, la CPTAQ a fini par changer son fusil d'épaule, mais seulement au sujet du moulin à scie, invoquant un «fait nouveau qui a échappé à toutes les instances administratives».

«Quand on lit les journaux, comme n'importe qui, on veut connaître le dossier. C'est pour ça qu'on l'a relu à ce moment-là», explique Serge Cardinal, directeur du service juridique de la CPTAQ. Une personne travaillant à la CPTAQ a découvert l'erreur.

Contrairement à ce qu'affirme le rapport initial, un moulin à scie ne constituerait pas un 'immeuble protégé', qui empêche toute activité agricole à proximité. Ces activités peuvent ainsi avoir lieu tout autour du bâtiment sans déroger à la loi.

Pas de maison

Si elle accepte la présence du moulin à scie, la CPTAQ refuse toujours de permettre la construction d'une résidence. Motivé par les récentes concessions de la CPTAQ, M. Green ne renonce pas à abandonner la maison qu'il a habitée pendant plus d'un an. «Il n'est pas question de lâcher!», affirme-t-il. La résidence, c'est ça qu'on veut!»

Le député Pierre Paradis, qui tente d'aider la famille depuis deux semaines, croit que la décision révisée amène 'trop peu trop tard'. «Ça ne règle pas le cas, explique-t-il. Ce sont des cas tellement déses-

pérés, que 'un peu mieux' ne veut pas dire qu'ils sont sauvés!»

Le député trouve d'ailleurs que la CPTAQ manque de flexibilité envers la famille, dont une des enfants est atteinte d'une forme grave d'épilepsie. «Le cas d'une personne démunie qui se présente devant un tribunal administratif ne devrait pas être aussi compliqué, dénonce-t-il. Si M. Green reste dans son atelier en même temps (qu'il y travaille), où est la différence?»

Le hic, c'est qu'il y en a une, différence. Contrairement au moulin à scie, une résidence empêche l'activité agricole à proximité. «Autour d'une maison, la distance 'séparatoire' est beaucoup plus grande», indique M. Cardinal.

Pour l'instant, la famille Green devra se contenter du petit appartement de Cowansville, loué il y a deux semaines. «C'est sûr que ça serait plus facile d'arriver si je n'avais pas de loyer à payer», soupire M. Green.

Les derniers jours ont été particulièrement éprouvants pour la famille. «À cause du stress, ma fille a fait une grosse crise à l'école St-Léon. Il a fallu appeler l'ambulance», affirme le père.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

**Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :**

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

LaVoixdeL'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

106743

22

VENTE DE FERMETURE

POUR RÉNOVATION

RABAIS DE

30 % à 70 %

sur toute la marchandise

**TOUT DOIT ÊTRE LIQUIDÉ
pour le 31 décembre**

**NOUVEAU CONCEPT
JANVIER 2000**

BOUTIQUE « DISCOVER »

**DU 18 OCTOBRE
AU 31 DECEMBRE**

À SURVEILLER!



61 ROBICHAUD, GRANBY 776-6574

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

7

22

22

Le long voyage des bouteilles à la mer

Trois élèves de Sacré-Coeur ont reçu une réponse à leur message

GRANBY

Les courants marins réservent décidément de ces surprises! En une semaine, trois étudiants de l'école secondaire Sacré-Coeur de Granby ont reçu une réponse au «message embouteillé» qu'ils ont écrit et lancé à la mer le printemps dernier.



Marie-France Létourneau

Curieusement, les réponses proviennent toutes les trois de différentes régions de l'Angleterre. «Peut-être qu'elles ont suivi la même tempête», a lancé en riant hier le professeur d'anglais à l'origine de ce projet, Louis D'Amours.

«C'est comme si on les (bouteilles) avait "tapé" ensemble», rigole un des étudiants chanceux, Rocky Jalbert de Granby. C'est d'ailleurs la découverte de son message qui a parti le bal des réponses. Sa bouteille de boisson gazeuse, format 600 ml, a été retrouvée à un endroit non précisé par un couple de Nottingham, une ville au centre de l'Angleterre.

En cette ère de communication instantanée, le mythe de la bouteille à la mer continue à fasciner, car Rocky a appris la nouvelle par... une journaliste britannique. «Elle a téléphoné à l'école jeudi dernier à 11h10 pour avoir une entrevue en direct avec Rocky à midi», raconte, encore étonné, M. D'Amours.

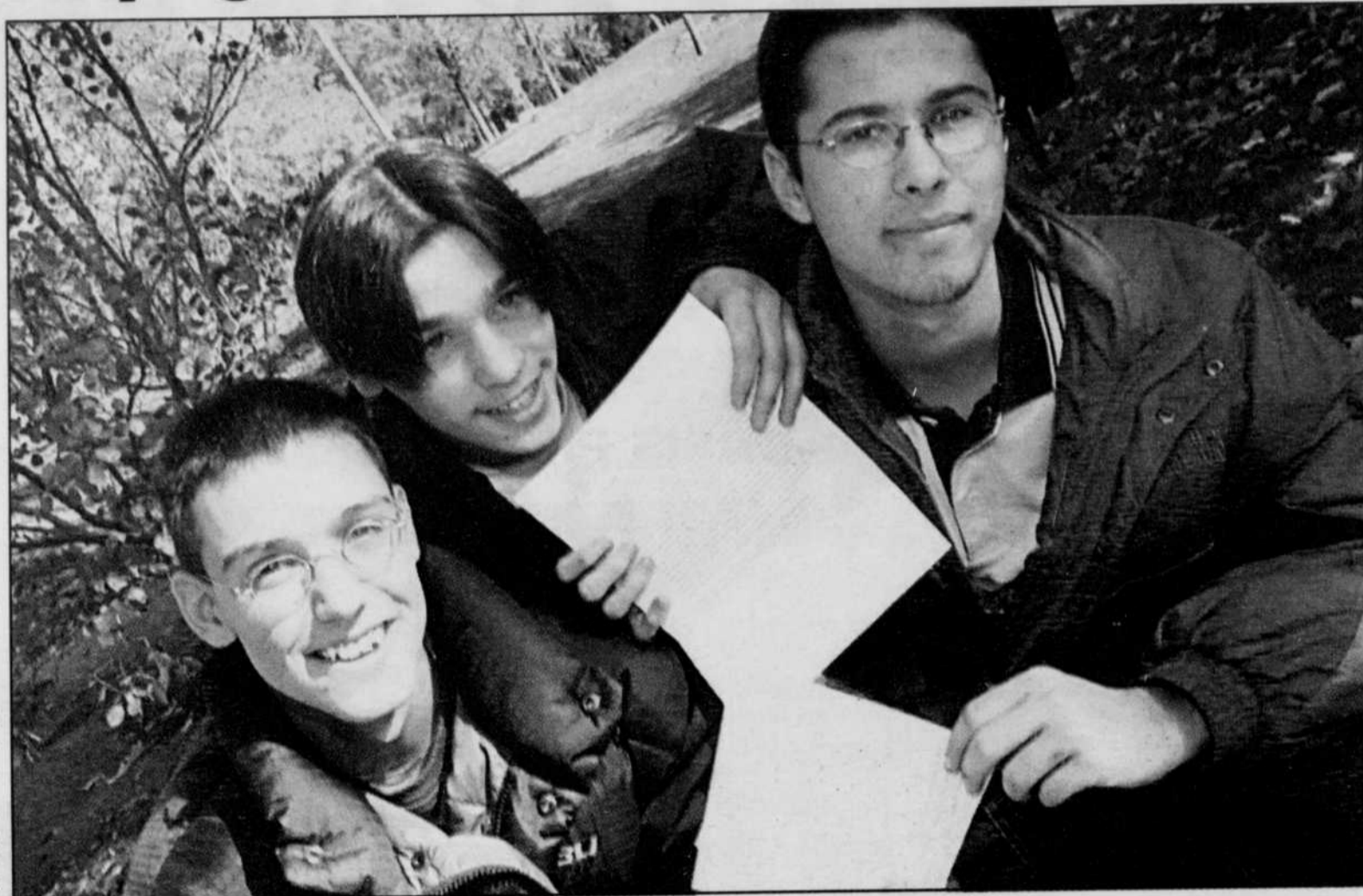
Rocky étant absent au moment de l'appel, l'entrevue désirée n'a cependant pu être réalisée. La journaliste a même été plus rapide que le courrier, car le jeune homme n'a pas encore reçu la réponse de ses nouveaux correspondants. Peut-être l'ont-ils aussi confié aux flots...

Drapeau sur le tracteur

Tout un hasard, mais vrai, 24 heures plus tard, le copain de Rocky, Mathieu Guillette, mesurait aussi l'étendue de la traversée de son message. Une lettre manuscrite de quatre pages, accompagnée de photos et de cartes postales des Îles de Scilly où sa bouteille a été repêchée, l'attendait dans le courrier.

«Nous étions très heureux lorsque nous avons trouvé ton message», raconte Helen Smith, qui travaille pour un organisme environnemental voué à la protection de l'île.

Mme Smith a d'ailleurs envoyé une photographie où on l'aperçoit en compagnie de son fils et de son conjoint. «Le drapeau canadien que tu as envoyé flotte maintenant sur notre tracteur (aussi sur la photo)», précise-t-elle.



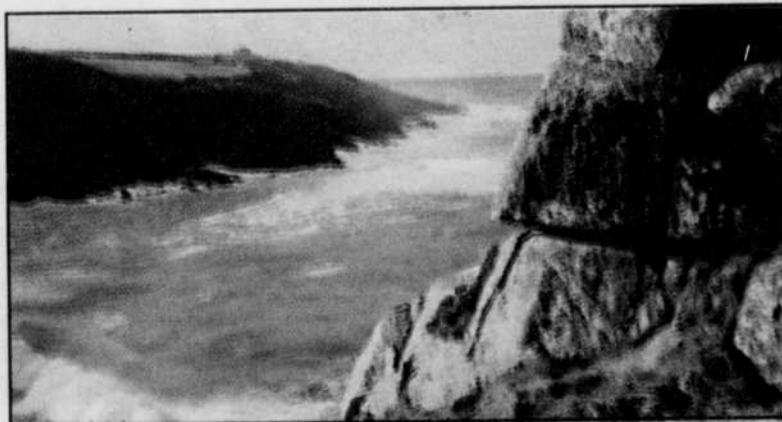
En une semaine, Mathieu Guillette, Yan Vaudry et Rocky Jalbert ont tous trois reçu une réponse à leur message embouteillé, confié à la mer en avril dernier. photo Michel Saint-Jean



La bouteille de Mathieu Guillette a été retrouvée sur une plage enchanteuse des Îles Scilly à l'extrême sud de l'Angleterre.

Jamais deux sans trois, veut le dicton. Hier, c'était au tour de Yan Vaudry de Waterloo de recevoir des nouvelles de l'Angleterre, du comté de Cornwall plus précisément, aussi situé au sud de l'Angleterre. «J'ai raconté au journal local que j'ai trouvé ta bouteille. Tu pourrais recevoir quelques lettres de gens un peu plus de ton âge, ce qui je crois pourrait te plaire», écrit David Coles, père de deux garçons âgés de 22 et 19 ans.

Les bouteilles des trois élèves de quatrième secondaire ont été prises en charge en avril dernier par le capitaine d'un navire qui avait pour consigne de les larguer au mi-



Le message de Yan Vaudry a échoué dans la baie Portheras, dans le comté de Cornwall en Angleterre.



Helen Smith, en compagnie de son compagnon et de son fils sur la photo, indique dans sa lettre que le drapeau canadien envoyé par Mathieu Guillette flotte maintenant sur leur tracteur.

lieu du Golf Stream avant de poursuivre sa route.

Rapide comme périple marin pour une si petite bouteille, non? Les trois étudiants opinent énergiquement du bonnet. «Je pensais que ça allait prendre deux ou trois ans, pas cinq mois», lance Yan Vaudry.

Sept messages sur les quelque 500 bouteilles confiées à la bonne volonté des vagues depuis trois ans ont été retrouvés, certains aussi loin qu'au Danemark et aux Bermudes. Ce projet a pour but de démontrer aux élèves que l'anglais est une langue internationale. Mission accomplie!

★ Dès aujourd'hui TAPIS PIT se prépare pour l'an 2000! ★

★ C'EST LE PLUS GROS ★ SOLDE DU SIÈCLE! ★

★ Dès aujourd'hui TAPIS PIT se prépare pour l'an 2000! ★



CHÈNE

FINI OXYDE
D'ALUMINIUM

GARANTIE 25 ANS

Rég. : 5,89 \$/pi. ca.

4 29\$
/pi. ca.

PARQUETTERIE

CHÈNE
ET ÉRABLE

1 29\$
/pi. ca.

CÉRAMIQUE

12 X 12

Rég. :

1 79\$ /pi. ca.

13 X 13, 1^{re} qualité

À partir de

99¢
/pi. ca.

PLANCHER

FLOTTANT

1^{re} qualité

GARANTIE 15 ANS

Rég. : 3 99\$ /pi. ca.

1 59\$
/pi. ca.
1 99\$
/pi. ca.

TAPIS

FINI VELOURS

Vert - rouge

Rég. : 18 95\$ /v. ca.

2 95\$
/v. ca.

PRÉLART

FINI URÉTHANE

3 couleurs au choix

Rég. : 18 95\$ /v. ca.

8 95\$
/v. ca.

LOT DE CARPETTES

Rég. :
129 95\$

À partir de

69 95\$

Rég. :
169 95\$

À partir de

99 95\$

Rég. :
1 600\$

À partir de

1 250\$

VENTE ET INSTALLATION DE TAPIS,
PRÉLARTS, CÉRAMIQUE ET BOIS. NOUS
GARANTISSONS NOTRE INSTALLATION.

Jusqu'à
épuisement
des stocks



TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.

1054 Denison Est, Granby 372-4440
(chemin Waterloo)

Licence #R.B.Q. 2317-3040-48



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865

Claude Daigneault

collaboration spéciale

Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-Anon (non-fumeurs)** se réunit tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Soirée de bingo organisée par la **paroisse St-Luc**, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église, Granby.

Réunion des **Gamblers anonymes (non-fumeurs)**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 12h30, partie de cartes à 19h30, au local.

Rencontre organisée par **Les amis du folklore de Ste-Brigide**, tous les vendredis à 19h30, au Centre municipal, Ste-Brigide.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Pratique de danse en ligne, tous les vendredis à 13h30, à la

Salle municipale.

Soirée de danse en ligne organisée par le **Club d'âge d'or de Granby**, à 19h30, au local. Musique: Disco.

Rencontre folklorique organisée par l'**AQLF Richelieu-Yamaska**, à 20h, au Centre La Providence, 2575 St-Paul, Saint-Hyacinthe.

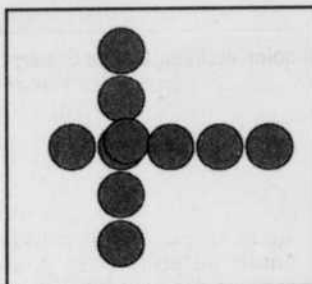
Bingo organisé par le **Club d'âge d'or de St-Césaire**, tous les vendredis à 19h30, au 1135 Vimy, St-Césaire.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or St-Valérien**, à 20h, au Centre communautaire, St-Valérien. Orchestre: Les Copains.

Journée d'activités libres organisée par la **Maison des jeunes de Granby**, de 13h à 16h, et soirée vidéo à 19h, au 445 Notre-Dame, Granby.

Le notaire **Gilles Southière** n'est pas certain que la prochaine toilette de son bureau va être silencieuse. Il n'a pas demandé de soumissions, il se base plutôt sur «les prix de Québec». **Gilles** trouve le prix du «muffler» exagéré.

La vedette du «Qui est-ce?» d'hier, c'est bien sûr **Jean-Louis Boisseau**. Et la réponse à l'énigme: il faut prendre la dernière pièce de la rangée verticale et la déposer sur la pièce qui est à l'intersection des deux rangées. Quant au mot à trouver, il s'agit de «guimauve».



Il y a 68 ans, le 22 octobre, il avait neigé. Mais il y avait eu mieux que ça, **Jean-Louis Boisseau** naissait. Bonne fête, vieux chum!

Prudence! Vendredi soir prochain, lors de la rencontre hebdomadaire chez les scouts, on a demandé à tous(tes) de se déguiser à l'occasion de l'Halloween. La rumeur circule à l'effet que **Manon Bachand** (Provigo) va se présenter en «danseuse de Charleston». Robe à la cheville, boa sur les épaules... chaussures assorties. Si tel est le cas, méfiez-vous. Il va s'agir d'une «fausse danseuse» de cette danse afro-américaine.

C'est **Romuald Gagnon** qui m'a donné des nouvelles récentes de **Jean-Paul Gaucher**. Il va bien, de lancer **Romuald**. Bien sûr, il lui faut faire attention, mais il en regagne de jour en jour.

Cauchemar sur la rue Glen

C'est ce qui peut arriver quand on boit sa cuvée hebdomadaire le même soir. Boum poteau! Enfin, boum érable... Quand même originale et drôle cette sorcière de la rue Glen, à Granby. Merci Halloween de nous laisser retomber en enfance.

photo Michel Saint-Jean



La disproportion en évidence

On a beau raconter les histoires de pêche que l'on veut, l'oeil de la caméra, lui, ne ment pas. Les deux «p'tits», **Bruno Larocque** et **Gaston Favreau**, ce dernier derrière sa barbe, ont réellement pris les plus gros poissons, le grand du centre, **Denis Racine**, se contentant des prises enfantines. Sur la table, une quantité suffisante pour démontrer aux amis que leur pêche a été bonne...

La prochaine rencontre des membres du Club du lundi a lieu... lundi, le 25 octobre, au Castel de l'Estrée. On sait déjà que c'est **Réal Fournier** qui animera, en l'absence de **Marc Éthier**. **Réal** est en grande forme de ce temps-ci. Aussi bien aviser les membres trois jours à l'avance...

Belle visite surprise, en début de semaine. Mon ami d'enfance, **Daniel Couture**, était de passage à Granby. Comme il m'avait fait un coup de fil la veille, on a déjeuné ensemble chez Trudeau. Il a toujours des choses nouvelles à m'apprendre. Cette fois, il m'a confié qu'il fait partie de **trois chorales différentes**, à Kingston, où il est déménagé depuis l'an dernier. D'abord, avec la chorale de la paroisse, il chante aux funérailles. Dans un autre chœur de chant, une fois par mois, il chante la «messe des Anges», en latin. Il se dit très bon dans cette messe puisque c'est celle que les Petits chanteurs de son temps (et du mien) chantaient. Enfin, il appartient à une autre chorale qui exécute des pièces semi-classiques et populaires.

Jacques Beaumier multiplie les coups de téléphone. C'est que l'organisation du prochain Gala des personnalités du Mérite des gens d'ici est lancée. On se rappellera que **Jacques** a pris la succession, à la présidence, de **Roch Bourassa**. Bénévole pour une 11e année con-

sécutive, **Jacques** connaît tous les rouages de l'organisme et on peut s'attendre à un gros succès cette année encore.

Auteur d'une dizaine d'ouvrages sur la spiritualité au quotidien, **Jean-Claude Genel** donnera une conférence le 25 novembre, au Cégep de Granby. À mettre à votre agenda. Sujet: «Devenir le disciple de la vie».

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Monique Caron**, de Bromont (Adamsville); **Guy Prévost**, de Bromont (Adamsville); **Édith Massé**, de St-Alphonse; **Alain Fontaine**, de Farnham; **Shirley Boucher**, de Cowansville; **Frédéric Therrien**, de Granby; **Daphnée Gaudord**, de Granby; **Francine Morin**, de Cowansville; **Nicole Lacharité**, de Granby; **François Tardif**, de Granby; **Karine Perras**, de Roxton Pond; **Alain Brunet**, de Granby; **Hugo Brien Robert**, de Waterloo; joyeux 50e anniversaire de mariage à **Yvette Robert** et **Olivar Houle** d'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



prêtons main-forte



Centraide

LE DON DE CHANGER LES CHOSES

L'Elastic Web démolie en décembre?

Benoit Lapierre

GRANBY

Pour mieux faire accepter par le voisinage leur vague projet immobilier qui repose sur la démolition des anciennes usines Granby Elastic Web et Nordic, les propriétaires de ces bâtiments de la rue Denison Est ont mis de l'eau dans leur vin.

Ils ont tout d'abord éliminé le volet résidentiel qui venait se greffer au projet, volet qui devait se réaliser sur un terrain vacant de la rue Cairns. Il nécessitait un changement de zonage de «résidentiel unifamilial» à «résidentiel multifamilial» qui avait été mal reçu par les propriétaires riverains.

Ce changement n'apparaît plus dans la nouvelle proposition de modification de zonage maintenant approuvée par la Ville. Comme l'emplacement des vieilles manufactures est toujours zoné «industriel», les promoteurs, Daniel et Jocelyne Thibault - mieux connus comme exploitants du lieu d'enfouissement Roland Thibault, de Ste-Cécile-de-Milton - demandent sa conversion au zonage commercial.

Toujours pour satisfaire les résidents, certains types de commerce, comme les bars et clubs de nuit, seraient retirés de la liste des activités permises dans la nouvelle zone. Mais la chose n'empêcherait pas, par exemple, l'implantation d'un restaurant ou d'un projet hôtelier.

Démolition

Construite en 1911 par Ernest Boivin, le père de Pierre-Horace Boivin, maire de Granby durant 25 ans, l'ancienne manufacture Granby Elastic Web fait donc partie du paysage architectural du vieux Granby depuis 87 ans.

Étant donné que les nouveaux propriétaires n'ont aucunement l'intention de le récupérer, ce gros morceau du patrimoine industriel local va disparaître et il se pourrait même qu'il ne passe pas l'an 2000.

«On attend le changement de zonage. Si tout se règle en novem-



L'Elastic Web, un autre gros morceau du patrimoine architectural de Granby qui pourrait bien ne jamais voir l'an 2000. archives La Voix de l'Est

bre, on pourrait démolir vers le mois de décembre. On est prêt, l'usine a été complètement vidée, il ne reste plus rien à l'intérieur», a indiqué hier Pierre Parent, de chez Roland Thibault.

Il répète que l'intégration du bâtiment dans un nouveau projet aurait coûté trop cher étant donné son état de délabrement. «Ce qu'on sait, c'est que les meilleurs architectes sont passés là-dessus et qu'ils ont tous dit que c'était irrécupérable.»

Pour le moment, on ne sait rien du genre de construction qui pourrait remplacer l'Elastic Web car les propriétaires veulent que les propositions de développement qu'ils ont reçues demeurent confidentielles.

On en comprend que le projet ne sera pas nécessairement réalisé par la famille Thibault. «Ça pourrait se faire en partenariat», acquiesce Pierre Parent. C'est toutefois la compagnie Thibault qui va procéder à la démolition et à ce propos, M. Parent mentionne qu'absolument tout sera récupéré, la vieille brique comme les poutres de bois et qu'une partie de ces ma-

tériaux pourra être vendue.

Inertie

Comme la Granby Elastic Web occupe un emplacement stratégique de la vieille ville, la municipalité aurait pu utiliser ses pouvoirs pour s'assurer que l'édifice de remplacement serait acceptable au plan architectural. Or, elle n'en a rien fait; elle a omis d'inclure ce terrain dans les nouveaux PIAA (programmes d'implantation et d'intégration architecturales) du centre-ville.

Durant toutes les années où la Granby Elastic Web est restée inoccupée, la Ville est demeurée inerte, aucun projet de recyclage n'ayant été envisagé. La Ville de Granby n'a de toute façon jamais levé le petit doigt pour protéger de la destruction des éléments intéressants du patrimoine architectural et lorsqu'elle a agi, c'était pour faire exactement le contraire.

Alors que beaucoup de villes se sont données les pouvoirs d'exercer un plein contrôle sur les projets de démolition, à Granby, les permis sont encore délivrés sur demande, sans autre forme de procès.



LIVRAISON
776-4444

Nous acceptons les coupons-rabais (poulet frit) de nos compétiteurs

- LIVRAISON
- SALLE À MANGER
- SERVICE DE BUFFET

POULET FRIT **200 Denison Est, Granby 776-4444**

loto-québec résultats

		GAGNANTS		LOTS	
649	Tirage du	6/6	0	1 892 010,60 \$	
	99-10-20	5/6+	5	113 520,60 \$	
		5/6	195	2 328,60 \$	
		4/6	12 095	71,90 \$	
		3/6	219 001	10,00 \$	
Numéro complémentaire: 42		Ventes totales: 13 275 625,00 \$			
		Prochain gros lot (appr.): 5 000 000,00 \$			

		GAGNANTS		LOTS	
49	Tirage du	6/6	0	1 000 000,00 \$	
	99-10-20	5/6+	0	50 000,00 \$	
		5/6	20	500,00 \$	
		4/6	948	50,00 \$	
		3/6	18 074	5,00 \$	
Numéro complémentaire: 14		BONI		90	
Ventes totales: 597 183,00 \$		SELECTION BONI 2 - 36 - 42 - 45 CAGNOTTE DE 100 000 \$			

Banco		Quotidienne		Extra	
Tirage du	99-10-21	Tirage du	99-10-21	Tirage du	99-10-20
15 16 17 21 23		3 4		NUMÉRO: 696771	
25 26 31 36 39		071 7701		NUMÉRO: 758194	
42 48 49 54 58					
59 61 62 64 65					

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Chronique-conseil

« Faut-il acheter d'abord, puis vendre, ou vice-versa ! »

Vous êtes déjà propriétaire d'une maison, vous voulez plus d'espace ou changer de quartier. Vendre d'abord ou acheter et puis, vendre. Ce dilemme, bien que courant, ne dépend que de votre tempérament et le degré de risques, que vous êtes prêt à accepter face à ce dilemme. N'oubliez pas que la situation du marché doit être prise en considération. Acheter d'abord, lorsque le marché est favorable aux vendeurs, c'est-à-dire les prix à la hausse, vous venez de fixer le prix de votre nouvelle acquisition, vendre d'abord si le prix est à la baisse car vous avez le prix demandé de votre propriété et vous profiterez de cette baisse lorsque vous achèterez plus tard. En conclusion, si vous soumettez une promesse d'achat conditionnelle à la vente de votre propriété, adressez-vous à un conseiller dans le domaine.

ROYAL LEPAGE
Irène Bergeron - Tél. : 378-8085

Pour un service personnalisé, optez pour le centre-ville !

Des gens à l'écoute de vos besoins !

Agents immobiliers :

ROYAL LEPAGE
45-3, rue Centre 378-8085
REMAX NICOLE GAMACHE
137, rue Principale 777-4550

Avocats :

CHOINIÈRE & HILL AVOCATS
26-3, rue Court 372-7332
DELORME & DENIS AVOCATS
21, rue Johnson 372-5418
DIONNE, NADEAU AVOCATS
133, rue St-Georges 776-6766
CHOINIÈRE, MESSIER AVOCATS
155-202, rue St-Jacques 776-2625
GAUDET et ASSOCIÉS AVOCATS
155-302, rue St-Jacques 777-1070
GRIGNON et BRUN AVOCATS
18-1, rue Court 372-3353
ROBICHAUD, GUERTIN & ASSOCIÉS
50, rue Centre 375-5620

Notaires :

DANIEL SOUTHIÈRE NOTAIRE
135-25, rue Principale 372-6637
JEAN-GUY VACHON NOTAIRE
155-204, rue St-Jacques 375-1511
PIERRE NOISEUX NOTAIRE
18-2, rue Court 375-3666

Arpenteurs géomètres :

JACQUES BONNEAU et ASSOCIÉS
155-104, rue St-Jacques 375-0286

Association :

F.T.Q. CONSTRUCTION
221-202, rue Principale 372-8371

Designer :

C. LAPOINTE DESIGNER
20, rue St-Joseph 777-3630

Services d'évaluateurs :

ÉVALUATIONS GUY BARBARIE
12, rue Gill 375-0753
SYLVESTRE, LEBLOND, JEAN
15-200, rue Centre 777-3478

Plomberie-entrepreneur :

COMEAU et FILS
226, rue Principale 372-2142

Les services financiers **Teraxis inc.**



Georges Robert

Représentant en épargne collective et conseiller en sécurité financière

648, rue Caron, Granby 372-1887

timor oriental

URGENCE

1 888 234-8533

DÉVELOPPEMENT ET PAIX www.devp.org

Conférence courue sur la place de la religion à l'école

Richard Plante

SAINT-ALPHONSE

Cette fois, la conférence sur la place de la religion à l'école a réussi à attirer environ deux cents personnes, ce qui constitue peut-être un signe que les énergies commencent à se canaliser.

C'est du moins ce que souhaitait Gilles Alarie, président du comité de parents de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs qui organisait cet événement, hier soir, à l'érablière La Grillade à St-Alphonse.

Il y a un mois, un comité d'éducateurs et de parents avait tenu une assemblée semblable mais à peine 25 personnes s'étaient déplacées.

«Nous espérons qu'une soirée comme celle-ci contribuera à sensibiliser les gens et à entamer des moyens d'action pour faire valoir notre point de vue», explique Gilles Alarie.

Ce point de vue, c'est essentiellement le maintien de l'enseignement religieux catholique ou protestant dans les écoles publiques,

une position déjà adoptée à la Commission scolaire du Val-des-Cerfs.

Selon Gilles Alarie, la ligne de pensée du gouvernement laisse déjà présumer qu'il ira dans le sens du rapport Proulx qui recommande une école publique laïque.

«Avant que cela se concrétise, il faut réveiller les gens et structurer les différentes cellules qui se sont déjà engagées dans ce dossier. Nous espérons créer une sorte d'effet domino c'est-à-dire que chacun agisse dans son environnement quotidien», indique M. Alarie.

Ce dernier croit également qu'il sera important d'exercer des pressions auprès des députés pour qu'ils transmettent le message au gouvernement.

Hier soir, le conférencier invité, Émile Robichaud, directeur de l'Institut catholique de Montréal, a dressé un portrait de la situation.

Il a notamment rappelé la tradition de l'éducation au Québec qui accorde aux parents le droit de choisir un système d'enseignement en fonction de leurs convictions.

GRANDE VENTE

3 JOURS SEULEMENT

Les vendredi, samedi, dimanche 22 - 23 - 24 octobre

JANOME

MACHINE À POINT DROIT, ZIG ZAG

- Commande réglable de tension
- Boutonnière automatique
- Bord de robe invisible
- Coud à 2 aiguilles
- 15 fonctions
- Zig zag cousu

Prix spécial

199\$



Modèle 1004

JANOME

SURJETEUSE MY LOCK 134D 3/4 FILS

- Coupe et coud en une seule opération
- Système d'enfilage simple
- Avec entraînement différentiel

Prix spécial

399\$



Visitez notre boutique

Chaque vendredi, SPÉCIAL D'AUTOMNE

Arrangement de fleurs coupées



pot en sus

6.50\$

FLEURISTE

Luc Roy

au centre-ville de Granby
120 Principale, Granby
(face à l'église Ste-Famille)

372-5772

Autres spéciaux en magasin

LES ENTREPRISES L. ROBERT

449 Principale
Granby 378-0642

30 ans d'expérience

OUVERT le dimanche 24 octobre de 12 h à 16 h

- Plan mise de côté
- Vente
- Réparation
- Estimation gratuite de toutes marques

Spectaculaire victoire de Pierre Beullac à la course de motos du circuit de St-Eustache !

Publi-reportage

Le 18 septembre dernier, le propriétaire d'Atelier Motosport Pierre Beullac, M. Pierre Beullac, remportait les honneurs de la course de motos du circuit de St-Eustache,



Pierre Beullac

événement qui couronnait la saison 1999.

En effet, lors de cette course d'endurance de quatre heures, à laquelle 25 équipes ont participé, Pierre Beullac a remporté la première place, catégorie gros cylindrées en compagnie de son coéquipier, M. Peter Urhammer. Les deux pilotes vétérans avaient choisi une Honda VTR 1000 comme véhicule de course. Ce modèle, qui a rem-

porté l'an dernier le 24 heures du Mans, s'est avéré le meilleur choix puisque la Honda VTR 1000 est souple tout en étant facile à piloter sur une longue distance. Comme le spécifie cependant M. Beullac : «Selon certains, ce choix était discutable. Dans le monde québécois de la moto, la VTR 1000 n'est pas considérée comme une moto de course. Ma victoire est là pour prouver le contraire.»

Ventilateurs: Brodeur outré par la campagne de l'école Ste-Marie

Brigitte McCann

ROXTON POND

Bernard Brodeur est choqué par la campagne de financement de l'école Sainte-Marie qui vise l'achat de ventilateurs. Il déplore que des élèves du primaire aient à payer pour ce genre d'équipement.

D'ailleurs, il se promet bien de questionner le ministre de l'Éducation, François Legault, sur le sujet lors de la période de questions de l'Assemblée nationale, mardi prochain. «On va voir si le ministre veut ouvrir le budget ou vendre des agrumes!», lance-t-il.

«On se prépare deux ou trois bonnes questions là-dessus», affirme le député de Shefford.

La nouvelle a fait bouillir de rage depuis que *La Voix de l'Est* a publié un article sur la campagne il y a une semaine. Avant de tomber entre les mains de M. Brodeur, l'article a rebondi sur le bureau du député libéral Claude Béchar, critique de l'opposition en matière d'éducation. Ce dernier a refilé le dossier à M. Brodeur, puisque l'affaire se déroule dans son comté.

Le porte-à-porte de la majorité des 293 élèves de cinq et sept ans servira également à payer des pa-

niers de basketball ainsi que certaines activités éducatives qui se dérouleront en classe. Le directeur général adjoint par intérim de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, Jean Jutras, s'est même dit d'accord avec le financement de ventilateurs.

En bref

Routes privatisées?

QUEBEC (PC) — Le gouvernement du Québec étudie sérieusement la possibilité de privatiser certaines de nos routes, selon le réseau TVA. Ainsi, le Conseil du Trésor aurait donné pour la première fois le feu vert à la gestion, par l'entreprise privée, d'un tronçon d'autoroute. Il s'agirait d'un projet-pilote, soit le prolongement de l'autoroute 25, qui comprendrait un pont à péage entre Montréal et Laval. Ce sera toutefois au conseil des ministres d'approuver le projet. Québec travaille présentement sur un nouveau plan de transport pour la région de Montréal, un plan qui comprend le prolongement de certaines routes et qui implique des investissements globaux de 700 millions \$.



Votre **SEARS** de Granby

déménagement dans 10 jours

GIGANTESQUES SOLDES DANS TOUT LE MAGASIN
Samedi et dimanche les 24 et 25 octobre 1999

OFFRES SPÉCIALES D'OUVERTURE
de 8 h à 10 h seulement

ÉPARGNEZ 40 % de plus
sur chaussures à prix de liquidation pour toute la famille. Vêtements et accessoires à prix de liquidation, pour homme et femme (sauf montant inscrit en vert)*

RABAIS DE 50 %
sur le prix d'origine
de toute la mode enfantine à prix régulier

RABAIS DE 50 %
sur tous les chandeliers et chandelles en montre

SAMEDI et DIMANCHE

RABAIS DE 60 %
du prix d'origine
Serviettes Colormate Luxura

RABAIS DE 50 %
sur le prix d'origine
des maillots et vêtements de nuit pour femme

RABAIS DE 40 %
sur le prix d'origine
Chaussures Nevada, MD pour hommes, femmes et enfants
Botillons pour femmes

HOUSSES DE COUETTE
Tout pour la maison MD
Rég. 39,99 à 99,99 \$
pour 15,99 à 39,99 \$

RABAIS DE 66 %
sur le prix d'origine
de toutes les teintures et peintures extérieures et peintures pour cuisine et salle de bain

RABAIS DE 50 %
sur le prix d'origine
Mode Extrême Zone pour garçons 7-16 ans

RABAIS DE 50 % et plus
sur le prix d'origine

Jeu de lames, tournevis et forêts 115 pièces	spécial 29,99 \$
Jeu d'outils familial de 12 pièces	spécial 9,99 \$
Jeu de douilles et embouts 30 pièces	spécial 12,99 \$
Jeu de tournevis 25 pièces	spécial 14,99 \$

2 \$ Flocons de fondant à glace
Contenant de 3,6 kg
Rég. 5,99 \$

RABAIS DE 50 %
sur le prix d'origine
Tous les pèse-personnes en inventaire

*La réduction la plus importante sera accordée au client

SEARS

25 Simonds Nord, Granby 375-5770

LA VOIX DE L'EST — Vendredi 22 octobre 1999

108729 13

Pas de grève dans le secteur public

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse canadienne

Les deux tiers des syndicats du secteur public de la CSN, de la CEO et de la FTQ qui ont voté ayant rejeté le recours à la grève, les centrales syndicales doi-

vent se tourner vers des moyens de pression plus modérés.

C'est donc une stratégie faite de manifestations auprès des ministres et des administrations locales d'établissements que le front commun a choisi d'adopter, devant le rejet de son plan d'action initial

par ses membres. Des actions d'envergure provinciale seront éventuellement entreprises, mais on n'en connaît ni la teneur ni la date, pour l'instant.

Le plan d'action rejeté prévoyait une grève de 24 heures le 25 octobre, suivie d'un débrayage général illimité à compter du 18 novembre.

Les deux tiers des 1200 syndicats qui se sont prononcés ont rejeté le recours à la grève, mais dans une proportion serrée d'environ 52 pour cent.

Plusieurs facteurs semblent avoir joué dans ce rejet, notamment la résignation face à la fer-

meté de l'offre gouvernementale de cinq pour cent d'augmentations et les leçons de la grève de 23 jours, vaine et coûteuse, des infirmières.

Manque de poigne

En conférence de presse hier à Montréal, le président de la FTQ Henri Massé a admis que ce rejet de la grève ne donnait pas la force souhaitée au front commun. «Il nous manque un peu de poigne au bout du bâton. On n'a pas autant de force que si on avait un mandat de grève.»

Mais M. Massé ne croit pas que les dirigeants syndicaux ont commis une erreur de stratégie en recommandant ce plan d'action à leurs membres. «On n'a pas manqué de flair; on a manqué de votes.»

Les syndicats doivent donc ajuster leur tir et... vivre d'espoir, d'espoir que les promesses du premier ministre Lucien Bouchard évoquant de nouveaux dépôts patronaux sur les questions normatives se concrétisent. Car bien que sa déclaration date déjà de quelques jours, aucune nouvelle offre patronale n'a été discutée aux tables sectorielles (par secteur, comme l'éducation, la santé), affirmait le président de la CSN Marc La-violette.

DERNIÈRE CHANCE, se termine ce soir à 21 h

C'est la
VENTE
24
HEURES

STEREO plus
ÉLECTRONIQUE

RCA
TÉLÉVISEUR 25"
• Tube écran à contraste élevé
• Ajustement automatique des contrastes et des couleurs
• Affichage à l'écran multilingue, contrôle parental

359⁹⁹

RABAIS DE 140⁰⁰

32" STEREO

899⁹⁹

RABAIS DE 100⁰⁰

ZENITH
VIDÉO 4 TÊTES HI-FI STÉRÉO
• Programmation à l'écran multilingue
• Effets spéciaux parfaits - sans parasites
• Télécommande toutes fonctions

169⁹⁹

RABAIS DE 80⁰⁰

GRATUIT 3 CASSETTES T120

TOSHIBA
SÉRIE PREMIÈRE
MONITEUR 32" STÉRÉO
• Image à haute résolution
• Tube écran noir «Blackstripe II»
• Son «Surround»

899⁹⁹

RABAIS DE 100⁰⁰

JVC
CAMÉRA VIDÉO VHS-C
• Viséur couleur haute résolution
• Lampe automatique intégrée
• Stabilisateur d'image
• Programme AE avec effets spéciaux

499⁹⁹

RABAIS DE 100⁰⁰

TDK
CASSETTES VIDÉO 120 MINUTES
• Haute qualité, rendement maximum
• Garantie à vie

179

RCA
LECTEUR DE DVD
• Technologie Dolby Digital et DTS out
• Accepte les CD audio
• Plusieurs fonctions de répétition et de programmation

388⁹⁹

RABAIS DE 111⁰⁰

SONY YAMAHA
RÉCEPTEUR CINÉMA MAISON DOLBY PRO-LOGIC
• Prêt pour technologie AC-3
• Puissance de 400 watts (avant, centre et arrière)
• Ensemble de haut-parleurs cinéma

499⁹⁹

RCA
ÉCRAN GÉANT 60"
• Focus digital pour une meilleure qualité d'image
• Son stéréo DBX, qualité audio CD
• Image sur image
• Fonction TV Guide Plus

2499⁹⁹

RABAIS DE 400⁰⁰

GRATUIT Vidéo HI-FI stéréo Écran protecteur

RABAIS DE 700⁰⁰

70 magasins pour vous servir!

STEREO plus
ÉLECTRONIQUE

39, rue Évangéline
Granby 378-9816 375-7564

175 Principale
Cowansville, 266-4446

Encadrer le travail des enfants

Michel Hébert

QUEBEC
Presse canadienne

L'Assemblée nationale a adopté à l'unanimité hier le projet de loi 50 visant à protéger les enfants sur le marché du travail.

Les enfants devront travailler à des heures raisonnables, de manière à ne pas nuire à leur développement scolaire, à moins d'une permission expresse de de leurs parents ou de leurs tuteurs.

Déposé par la ministre du Travail et de l'Emploi, Diane Lemieux, la loi 50 modifie la Loi sur les normes du travail et vise surtout à prévenir les abus.

Il interdit désormais à un employeur d'exiger d'un enfant un travail disproportionné à ses capacités ou un travail qui serait nuisible à son éducation, à sa santé et à son développement physique ou moral.

«Ce projet de loi traduit bien les préoccupations sociales de notre gouvernement. Les mesures législatives qu'il contient favoriseront un meilleur développement intellectuel, physique et moral des enfants qui effectuent des travaux rémunérés, a déclaré la ministre Lemieux, hier.

Pour faire effectuer un travail à un enfant de moins de 14 ans, un employeur devra désormais obtenir le consentement écrit des parents ou du tuteur de l'enfant.

2 adresses pour mieux vous servir



MICHELIN

Parce que les pneus, c'est important.

ARCTIC ALPIN

IL VOUS MÈNE PARTOUT EN HIVER



- **ADHÉRENCE SUPÉRIEURE SUR CHAUSSÉE GLACÉE ET ENNEIGÉE**

GRÂCE À SA BANDE DE ROULEMENT AUTO-NETTOYANTE

- **MEILLEURE MAÎTRISE ET TENUE DE ROUTE ACCRUE À BASSES TEMPÉRATURES**

GRÂCE AU COMPOSÉ DE CAOUTCHOUC SOUPLE

- **CONFORT DE CONDUITE SUPÉRIEUR**

GRÂCE À LA TECHNOLOGIE MICHELIN



RÉPOND AUX CONDITIONS D'ENNEIGEMENT RIGOUREUSES DÉFINIES PAR L'A.C.I.C.*
*ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE DU CAOUTCHOUC



¹Pour plus de renseignements, voir votre détaillant Michelin autorisé.

Aussi disponible, la gamme des pneus

BFGoodrich
Prenez le contrôle

UNIROYAL
ROULEZ BIEN, ROULEZ LOIN!



TRÈS GRAND CHOIX DE ROUES POUR L'HIVER

VOTRE EXPERT
FREINS, SILENCIEUX,
SUSPENSION,
ALIGNEMENTS
* Aux localités suivantes

- Granby
- Chambly
- Boucherville
- Papineauville
- St-Georges et St-Côme-de-Beauce
- St-Paul-d'Abbotsford
- St-Jean-sur-Richelieu

Notre ambition est de vous voir! Notre satisfaction de vous revoir!



LES PNEUS
Robert Bernard
FREINS ET SUSPENSION



1015 Principale, Granby 378-7968 et
795 Principale, St-Paul-d'Abbotsford 379-5757



Visitez notre site web : www.robertbernard.com

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

15

Plus de cent emplois seront ainsi créés

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Ericsson investira 196 millions \$ à Montréal pour le développement de systèmes de communication sans fil de 3e génération.

Cet investissement, échelonné sur une période de trois ans, entraînera la création de 130 emplois en ingénierie au centre de recherche et de développement d'Ericsson, à Montréal.

Le gouvernement québécois versera une subvention de 4,5

Communication sans fil: Ericsson investit 196 millions à Montréal

millions \$ à Ericsson au chapitre des immobilisations, en vertu du programme FAIRE (Fonds pour l'accroissement de l'investissement privé et la relance de l'emploi).

Pour sa part, le gouvernement fédéral a accepté d'attribuer à l'entreprise un spectre de fréquence pour lui permettre d'évaluer la technologie.

Le président et chef de la direction d'Ericsson Canada, M. Brian Barry, a souligné hier que c'était la société mère, Ericsson,

un géant suédois du monde des télécommunications, qui avait confié à sa filiale montréalaise le mandat de développer des systèmes de télécommunications sans fil de 3e génération.

«C'est le 4e mandat mondial qu'Ericsson Canada s'est vu octroyer par son siège social depuis 1990, a-t-il déclaré en conférence de presse. C'est un témoignage en faveur de la société canadienne et de l'environnement d'affaires qui règne ici.»

Ces mandats ont entraîné des

investissements en recherche-développement dépassant le milliard de dollars.

Le président du conseil d'administration d'Ericsson Canada, M. Lionel Hurtubise, a indiqué que les trois premiers mandats devaient entraîner la création de 518 emplois. Dans les faits, ils ont permis de créer 877 emplois.

Il a laissé entendre que les 130 emplois prévus dans le cadre du 4e mandat pourraient également se multiplier.

«La participation du Québec

nous a permis d'élaborer un projet plus compétitif par rapport aux autres filiales et de passer en tête, a-t-il déclaré. Elle fait également savoir au siège social qu'il est bon de faire des affaires à Montréal.»

Les systèmes de communications sans fil de 3e génération permettront de supporter simultanément plusieurs services, comme le commerce électronique et diverses applications dans les domaines du multimédia et de la vidéo.

Bourse de Montréal

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ABL Can.	22000	0.400	0.400	0.400	-0.050
ACS	3207	3.150	3.130	3.140	
ADN	500	0.170	0.170	0.170	-0.030
AIR Rpt	153	48.650	48.650	48.650	+0.250
Aur Res	26200	2.850	2.850	2.850	+0.100
Abcouc	10000	0.120	0.120	0.120	
Abtibi-C	8330	18.000	17.050	17.950	+0.950
Aeterna	7300	5.800	5.700	5.700	+0.100
AgriTek	10000	0.260	0.260	0.260	
Air Canada	155679	10.150	9.650	10.150	+0.400
AirCan.A	137500	9.400	9.250	9.350	
Alta.energ	10650	43.200	43.000	43.200	+0.250
Alcan Alu	31070	49.550	49.100	49.450	+0.300
AluCan	8325	19.500	19.500	19.500	
AluCan.B	1000	17.350	17.350	17.350	+0.250
AluCan.C	20898	0.760	0.720	0.760	+0.010
AluCan.D	118000	0.100	0.100	0.100	
Amalg.in					
Amisco	700	8.100	8.100	8.100	-0.150
Amisk.A	15301	2.200	2.050	2.200	+0.010
Angl.Swis	10000	0.190	0.190	0.190	-0.010
Antoro	20000	0.030	0.020	0.020	-0.020
Arenagol	2700	0.370	0.340	0.340	-0.050
Astral.A	425	23.750	23.750	23.750	
Astral.B	1000	28.050	28.050	28.050	-0.450
AtcoI	3040	38.500	37.000	38.400	-0.600
Athabasca					
Aurignor	14800	0.030	0.030	0.030	
Arcan	5481	7.400	7.300	7.300	
Azimut	500	0.200	0.200	0.200	-0.010
BC GAS	1940	26.850	26.550	26.800	+0.050
BCE emg	262465	37.500	35.750	37.400	+0.900
BCE inc	80085	77.250	75.750	77.250	+0.550
BCE tel	39678	30.650	30.000	30.650	+0.650
BCE tel rv	9642	29.750	29.100	29.350	+0.200
BMTCA	5600	21.000	21.000	21.000	+0.650
Bq.Laur	17968	20.900	20.550	20.550	-0.400
Bque Nat	242846	17.500	17.400	17.500	
Bq.na.sr11	900	26.500	26.500	26.500	-0.100
Bq.na.sr10	600	16.000	16.000	16.000	-0.100
Bq.na.sr12	1500	10.900	10.900	10.900	
Bq.na.sr13	1300	9.200	9.200	9.200	
Bq.na.sr14	1000	26.100	26.100	26.100	-0.100
Bq.Royale	109295	62.050	61.500	61.750	-0.750
Bq.Ry.srF	500	25.100	25.000	25.100	+0.350
Bq.Ry.srH	305	27.100	27.000	27.000	-0.700
Bq.Ry.srI					
Bq.Ry.srJ					
Bq.T-D	101724	32.000	31.600	31.900	-0.100
Bq.TD.Sr1	100	27.250	27.250	27.250	-0.050
Bq.TD.Sr2	140000	26.500	26.500	26.500	-0.450
Bq.Climp	360436	30.500	30.500	30.500	-0.550
Boue MtI	2759	52.700	52.500	52.700	-0.300
BMO Bas4	2100	24.400	24.150	24.400	+0.100
BMO Bas5	600	23.750	23.750	23.750	
BMO Sr6	2910	24.500	24.250	24.500	+0.200
BMO Sr2	2500	25.850	25.650	25.850	+0.250
BMO Sr3	215570	32.750	32.450	32.650	-0.550
BNE Sr6	10000	26.500	26.350	26.500	+0.400
BNE Sr7	3000	27.150	27.050	27.150	
Barrick	51100	29.600	29.250	29.250	+0.850
Beau Can	32200	1.800	1.760	1.800	
Behav.B	1850	0.160	0.160	0.160	
BellInt	58150	19.250	18.800	19.250	
Bennett	1500	10.850	10.850	10.850	-0.100
Bestar	35550	2.750	2.300	2.450	+0.150
Biochem	125355	32.250	32.350	32.500	-0.750
Bioniche	6700	2.050	2.050	2.050	-0.050
Boomer	7500	1.950	1.900	1.950	-0.020
Bomb.A	4715	26.000	24.500	24.700	-0.400
Bomb.B	131157	24.800	24.400	24.800	-0.250
Bomb.Sr2	300	24.750	24.750	24.750	-0.250
Borale.A	7525	3.400	3.350	3.400	-0.100
BRICK.A	203	4.500	4.500	4.500	+0.090

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Chesbar	27000	0.250	0.220	0.250	+0.010
CimStLa	500	17.250	17.250	17.250	-0.250
Cinram	2996	11.600	11.500	11.600	-0.300
Clarica	52546	22.500	22.000	22.050	-0.050
Clearm.A	20651	29.950	29.450	29.950	+0.150
Clinic.A	260	11.350	11.250	11.250	
Cog Cabl	8110	21.500	21.100	21.500	+0.500
Cogeco	3600	21.400	21.300	21.400	
Cognicase	4165	18.500	18.000	18.000	-0.250

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Emco Ltd	1000	6.500	6.500	6.500	-0.050
Enbridge	50000	30.500	30.500	30.500	-0.500
EnrMark					
EnrFnd.G					
Extdi.srv	4500	3.800	3.650	3.650	-0.150
Extdi.srv	157150	3.000	2.820	2.820	-0.220
FPI Ltd	4000	6.150	6.000	6.150	+0.250
Fainstar	18000	0.130	0.130	0.130	+0.020
Falconbrd	400	22.300	22.300	22.300	-0.250

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
JTI Educ	3600	4.260	4.050	4.200	-0.100
Imasco Ltd	138943	39.300	39.150	39.250	-0.050
Imper Oil	765	33.000	32.650	32.950	-0.200
Impr.Obr	1740	33.550	33.000	33.150	-0.600
Inco VBN	2800	10.500	10.350	10.450	-0.050
Inco Ltd	4470	31.250	30.800	30.950	-0.250
InfintAct	13000	1.900	1.800	1.850	-0.050
IntKey	25000	0.500	0.500	0.500	+0.150
JUSI	7000	2.300	2.250	2.300	

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Malartic	59000	0.350	0.310	0.350	+0.020
Malet Que	4000	2.270	2.270	2.270	-0.030
Maude	49500	0.165	0.150	0.150	
McWatter	42849	0.530	0.500	0.530	
Memotec	15900	0.850	0.820	0.820	-0.030
MetroR.A	95922	17.300	16.800	16.950	-0.400
M Tempus	145080	1.470	1.420	1.460	+0.070
Microcell	159579	27.000	22.500	26.500	+2.750
Microtel	3200	2.500	2.450	2.450	+0.200
Microtec	18400	1.430	1.270	1.430	-0.020
MiDuVid	192185	11.100	11.000	11.100	-0.050
Mitel Corp	1000	25.050	25.000	25.000	
Molison A	1650	26.350	26.250	26.350	+0.150
MtscoBltn	2000	10.750	10.300	10.400	+0.350
Moore	4910	13.250	13.050	13.100	-0.150
MReal	13800	2.000	1.950	2.000	
Murgor	20000	0.110	0.100	0.110	+0.020



LINCOLN CONTINENTAL 99
Réduction de fin d'année
prix suggéré 58 444 \$
pour seulement 44 900 \$
Seulement 1 en inventaire : noire

Concessionnaire exclusif **LINCOLN** en région!

deragon
DERAGON AUTO CITÉ INC.

MERCURY LINCOLN

317 Principale, Cowansville 266-0101

N à Q

NAR Res	8775	1.980	1.800	1.980	+0.200
Natgraph	7400	1.250	1.160	1.230	+0.020
NS Power	5600	16.250	16.200	16.200	-0.050
Nelvana	100	19.500	19.500	19.500	+0.750
New Alta					
Newcast					
Newcourt	410	17.550	17.550	17.550	-0.150
Nexfor	948	8.100	7.950	7.950	-0.200
Nora exp	4000	0.300	0.300	0.300	+0.020
Noranda	55050	19.400	19.000	19.200	-0.250
Norlat	29470	79.000	75.250	79.000	+2.000
Nova ghm	4245	28.850	28.500	28.750	-0.250
Novator	6019	0.130	0.130	0.130	
Novic	11400	2.010	2.000	2.000	
Nymox	450	4.800	4.800	4.800	-0.200
OnexCorp	1100	24.750	24.750	24.750	-0.650
OptGen	149500	3.000	2.000	2.500	-0.750
Orb ex.A	23000	0.155	0.150	0.150	-0.005
Orx exp	82500	0.165	0.160	0.165	+0.015
Orestone	5000	0.350	0.310	0.310	-0.090
Orient	71400	0.050	0.045	0.045	-0.005
Orleans	175016	0.100	0.090	0.100	
Pan Amr	9100	0.120	0.100	0.100	
Pantoram	500	1.100	1.100	1.100	-0.100
Papboard	1000	2.550	2.550	2.550	
Pebecan	4500	0.660	0.660	0.660	
Pengr.Enr					
Perkins P	1000	6.550	6.550	6.550	
Petro Can	103600	21.250	20.850	21.200	+0.150
Philip	6000	0.240	0.210	0.240	+0.010
PhoenixLS	1100	7.650	7.600	7.600	-0.250
PhotoNet	6300	0.440	0.400	0.400	
Pia.Dome	261700	19.700	18.850	19.700	+0.700
PCS Inc.	10200	70.000	68.000	68.000	-7.050
Power Cn	20607	22.500	22.000	22.250	-0.200
Power Fin	6725	21.850	21.000	21.200	-0.600
Pro-Or	4000	0.110	0.110	0.110	-0.030
Protekt	5450	2.800	2.700	2.700	+0.100
QuebecTel	11489	15.100	14.800	15.000	
QuebecA	525	34.750	34.750	34.750	-0.150
QuebecB	2700	34.650	34.300	34.500	+0.200

R et S

RPM Tec	300	1.260	1.260	1.260	
Radisson	1500	0.100	0.100	0.100	
Renaissance	1186	20.000	19.750	19.750	-0.150
Repap	50000	0.090	0.090	0.090	
Richelieu	100	10.500	10.500	10.500	-0.250
Rio.Algom	45000	18.550	18.550	18.550	-0.150
Riolex	2000	0.230	0.220	0.220	-0.010
RSCantelB	100000	35.750	35.750	35.750	-0.150
RogersC.A	5100	26.500	25.250	26.500	+2.



Après les manifs, les réjouissances. Les partisans de Megawati Sukarnoputri célèbrent sa nomination à la vice-présidence. photo Associated Press

Indonésie: le calme après la tempête

Thomas Wagner

DJAKARTA
Associated Press

Écartée de la présidence de l'Indonésie au profit d'Abdurrahman Wahid, Megawati Sukarnoputri a finalement été désignée jeudi vice-présidente par le Parlement. Façon pour la fille du père de l'indépendance Sukarno de se positionner pour la succession d'un Wahid à la santé fragile.

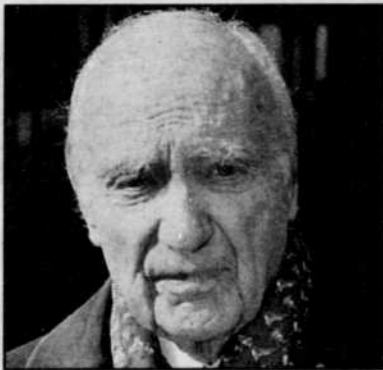
La chef de file de l'opposition a été élue vice-présidente par les 700 membres de l'Assemblée consultative du peuple, 24 heures après la désignation du leader musulman modéré, plus connu sous le nom de Gus Dur.

Recueillant 396 voix, la fille de Sukarno a facilement devancé Hamsah Haz, chef du Parti musulman du développement uni, qui n'en a eu que 284. «Je remercie Dieu et je ferai de mon mieux pour la république d'Indonésie», a-t-elle déclaré sous les vivats des législateurs.

Cette victoire est considérée par les observateurs comme un possible tremplin pour la succession à un Wahid dont beaucoup disent qu'il n'ira pas jusqu'au bout de son mandat de cinq ans. Agé de 59 ans, cet homme presque aveugle connaît en effet des problèmes de santé et a déjà enduré deux attaques cérébrales.

Peu avant l'élection, les deux principaux rivaux de Megawati avaient retiré leur candidature: le général Wiranto, chef d'état-major de la puissante armée indonésienne (qui possède toujours 38 sièges au Parlement) et Abkar Tanjung, chef du Golkar, l'ancien parti au pouvoir, sans le vote duquel Wahid n'aurait pu être élu.

La victoire de la très populaire Megawati devrait mettre un terme aux violentes manifestations de ses partisans, furieux qu'elle n'ait pas été élue à la présidence mercredi. D'ailleurs, pour la première fois depuis des jours, il n'y avait aucune manifestation dans les rues de Djakarta.



Papon est désormais un homme traqué

PARIS (AP) En exil, Maurice Papon est désormais un homme traqué. La Cour de cassation l'a déchu hier de son pourvoi formé après sa condamnation, le 2 avril 1998 à Bordeaux, à 10 ans de réclusion criminelle pour «complicité de crimes contre l'Humanité». La condamnation de l'ancien secrétaire général de la préfecture de la Gironde entre 1942 et 1944, âgé de 89 ans, devient donc définitive. Quelques heures après l'arrêt de la Cour de cassation à Paris, le Parquet général de Bordeaux a donné l'ordre à tous les services de police et de gendarmerie de rechercher Maurice Papon sur l'ensemble du territoire national et de procéder à son arrestation.

En bref

Bombardement de Grozny: 118 morts

GROZNY, Russie (AP) Le bombardement de Grozny, capitale de la Tchétchénie, a fait au moins 118 morts et jusqu'à 400 blessés, a annoncé hier soir un responsable tchétchène, Magomed Magomadov.

Selon lui, beaucoup des 300 à 400 blessés risquent de mourir. Ces informations n'ont pas été confirmées de source indépendante. Les autorités locales tiennent les forces russes pour responsables, mais le ministère russe de la Défense a «démenti catégoriquement» avoir effectué ces bombardements, même si ses unités ne sont plus qu'à 12 kilomètres de Grozny.

Le marché central de la capitale de la république séparatiste, touché par six roquettes, est jonché de cadavres disloqués et couvert de flaques de sang.

Au moins quatre autres roquettes ont touché d'autres quartiers de la ville, dont une maternité. Les bombardements ont causé un mouvement de panique tandis que les hôpitaux étaient débordés, faisant face à la situation en dépit de l'absence de courant électrique.

timor oriental

URGENCE

1 888 234-8533

DÉVELOPPEMENT
ET PAIX www.dev.org

SPÉCIAL
DU VENDREDI

Fleurs
au prix d'il y a
40 ans!



Arrangement
de fleurs
coupées

6⁵⁰

la maison du cadeau

Rita fleuriste

355, boul. Leclerc Ouest,
Granby • 372-2881

Restaurant
Au Royaume du Steak
STEAK HOUSE

• Table d'hôte
• Terrasse
chauffée

FESTIVAL
DES VIANDES SAUVAGES
Autruche, bison, sanglier, caribou
Réservation appréciée

14⁹⁵\$

300 Lewis Ouest, Waterloo 539-0811



Dr Stéphane Dupont
Ophtalmologiste

LE CENTRE
HOSPITALIER
PIEDMONT-YAMASKA
EST HEUREUX DE VOUS
ANNONCER
L'ARRIVÉE DU
DR STÉPHANE DUPONT,
OPHTALMOLOGISTE

Le Dr Stéphane Dupont, ophtalmologiste, diplômé en médecine de l'Université de Sherbrooke en 1990 et en ophtalmologie de l'Université Laval en 1995, est originaire de Granby. Il a récemment joint l'équipe d'ophtalmologistes du Centre hospitalier Piedmont-Yamaska (CHPY) et est heureux de vous offrir une disponibilité accrue et des rendez-vous rapides. Demandez à votre médecin de famille, votre optométriste ou un médecin généraliste afin d'obtenir, sur référence, un rendez-vous avec le Dr Dupont. Dr Dupont peut être rejoint à la clinique externe du CHPY au 375-8020, ou au Centre médical St-Jacques au 375-2074.

BIENVENUE
AUX MODÈLES 2000



Claude Dupaul



FINANCEMENT

À
0%*

À PARTIR DE

229\$

PAR MOIS/ 48 MOIS

PDSF À PARTIR
DE 19 495***

JUSQU'À 36 MOIS
SUR L'ACCENT
4 PORTES 1999 ET
TOUS LES MODÈLES
ÉLANTRA, SONATA
ET TIBURON 1999*

À LIQUIDER
3 SONATA 99

Programme d'assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666

Sur une flotte de 8000 taxis enregistrés au Québec, à peine 50 sont adéquatement équipés pour transporter confortablement des handicapés en fauteuil roulant.

Cette situation alarmante est «un obstacle majeur» à l'expression des droits et libertés des personnes handicapées, selon ce qu'a

Les taxis devront s'adapter aux personnes handicapées

fait valoir l'Office des personnes handicapées du Québec, hier, dans son mémoire présenté devant la Commission parlementaire sur la réforme du transport par taxi.

Cinquante véhicules, c'est dérisoire, estime l'organisme, d'autant plus qu'une vingtaine d'entre eux se retrouvent sur le seul territoire de la Communauté urbaine de Montréal, ce qui n'en laisse qu'une trentaine pour desservir les régions rurales et semi-urbaines où on trouve des corporations de transport adapté.

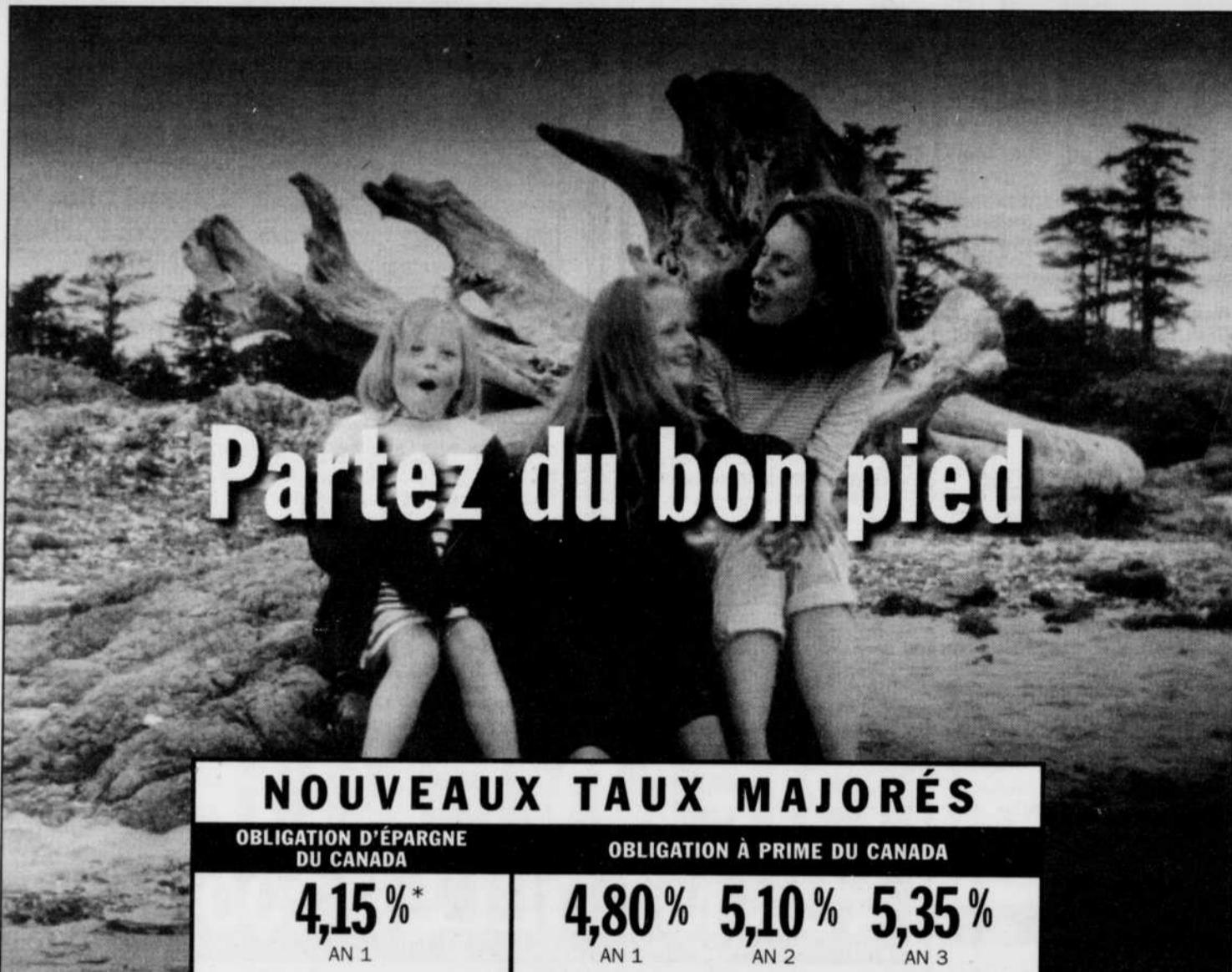
La situation est alarmante, parce qu'il y a au Québec plus de 900 000 personnes handicapées dont à peine 48 000 d'entre elles sont admises au transport adapté. Si on ajoute à ce nombre les 950 000 personnes âgées de plus de 65 ans dont un certain nombre risque de se retrouver en perte de mobilité au cours des prochaines années, la situation devient encore plus inquiétante.

D'ailleurs, l'estimation du nombre actuel des personnes handicapées de 65 ans et plus est de 425 000.

Selon le mémoire de l'OPHQ, les sociétés et les corporations de transport adapté subventionnées par le ministère des Transports effectuent une moyenne de 1,4 million de déplacements par taxi annuellement depuis les cinq dernières années.

Sur une population de personnes handicapées évaluée à 900 000, dont 75 pour cent sont inactives sur le marché du travail et 30 pour cent sont à la retraite, plus du tiers vivent sous le seuil de faible revenu et 68,3 pour cent ont un revenu de 15 000 \$ et moins.

Une fois cette situation reconvenue, il est évident pour l'OPHQ que tous les changements proposés à la politique du transport par taxi doivent tenir compte des besoins des personnes handicapées et de la nécessité d'améliorer leur sort.



Partez du bon pied

NOUVEAUX TAUX MAJORÉS	
OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA	OBLIGATION À PRIME DU CANADA
4,15%* AN 1 Émission 60	4,80% AN 1 5,10% AN 2 5,35% AN 3 Émission 9. Taux annuel composé de 5,08% sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.
Les émissions 60 et 9 sont en vente jusqu'au 1 ^{er} novembre 1999.	

Avec les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada, vous partez toujours du bon pied. Et c'est le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier vos épargnes à l'abri des risques, et comportent un plus grand choix et plus d'options que jamais.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada: un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Nouvelles émissions d'obligations en vente mensuellement sur une période de six mois
- Titres offerts à partir d'aussi peu que 100 \$
- Absolument aucuns frais

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants, tandis que l'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux types d'obligations sont garantis à 100% par le gouvernement du Canada, ne comportent absolument aucuns frais, et sont facilement disponibles à l'achat dans votre institution bancaire ou financière.



NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSÉZ SUR DU SOLIDE.

Canada

Pour tout complément d'information, composez le **1 800 575-5151** ou visitez notre site Web à **www.oec.gc.ca**

*Ce taux s'applique également aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 50 et 54, datées respectivement du 1^{er} novembre 1995 et du 1^{er} novembre 1998, pour l'année commençant le 1^{er} novembre 1999.

Autre «suite ministérielle» pour Marois

Michel Hébert

QUÉBEC
Presse canadienne

La Société immobilière du Québec n'a pas aménagé une mais deux «suites ministérielles» pour la ministre de la Santé, Pauline Marois.

Outre son bureau de Québec, Mme Marois en a aussi un tout neuf à Montréal. Cette deuxième suite ministérielle, Mme Marois devra toutefois la partager avec ses collègues Gilles Baril et Nicole Léger.

Aux 403 000 \$ projetés au ministère de la Santé, à Québec, on ajoutera donc 438 750 \$ pour les travaux faits à Montréal pour loger Mme Marois et ses collègues du cabinet. La facture totale grimpe à 842 750 \$ et sera assumée par le ministère de la Santé. C'est CJMF, une station radiophonique de Québec, qui a ébruité cette deuxième nouvelle pour le moins embarrassante pour la ministre Marois.

L'idée d'emménager sur Fulum n'origine pas de la Société immobilière du Québec (SIQ) même si l'on soutient le contraire au bureau de la ministre.

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



163 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
professionnel
inc. courtier
immobilier
agréé

150094

Pour un service à votre mesure



Tony Van Doorn La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

Luce Laverrière

ACHAT VENTE
ÉCHANGE SUCCESSION
IMMEUBLE À REVENUS

378-0469

150300

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

511 BÂTISSÉS
COMMERCIALES

BÂTISSÉ COMMERCIAL 2,600 P.C. PLUS SOUS-SOL. À 2 PAS DE LA RUE PRINCIPALE. 165,000\$. SITE DE CHOIX. #765.

BÂTISSÉ COMMERCIAL DE 5,730 P.C. SUR TERRAIN DE CHOIX DE 84,000 P.C. "PRIME SPOT" L'AVENIR EST ICI, FAITES VITE! POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE. #677.

CENTRE-VILLE, ENTREPÔT RÉFRIGÉRÉ DE 2,460 P.C., AVEC CONGÉLATEUR, GARAGE DOUBLE, PLUS DUPLEX EN BRIQUE ADJACENT POUR LE PROPRIÉTAIRE. UNIQUE! POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE. #637.

BÂTISSÉ COMMERCIAL DE 9,000 P.C., HAUTEUR 12 PI, EN EXCELLENTE CONDITION, TERRAIN DE 110,000 P.C. PRENDRAIT ÉCHANGE IMMEUBLE COMMERCIAL AU CENTRE-VILLE, DE 6 À 7,000 P.C. NOUVEAU PRIX. #573.

LA CAPITALE
CLAUDE FOURNIER COURTIER
Courtier immobilier agréé
ou CURTIS SKINNER 450-378-8461

531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél : 531-3215 ou 777-6617

AAAAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AU 296 PARE, 2 1/2 libre imm. ou 1er nov., 325\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, à 2 pas de l'hôpital. 378-3810; ou cell. 531-1131

A VOIR ! IMM. OU APRÈS, 2 1/2 - GRAND 3 1/2, meublés modernes, chauffés, balcon, buand., stat., propres, paisibles, près centre-ville. ET 3 1/2 (style condo), rénové. 803 Cowie. 375-7735

VENDEUR DE
L'ANNÉE 1998
à la franchise La Capitale Granby inc.

Il est bien aisé d'aller à pieds qui
tient son cheval par la bride.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

150092

**Francine
Légaré**

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120

150093

ROYAL LEPAGE

Professionnel courtier immobilier agréé

45 ans
d'expérience

378-8085

Gaston Lacroix

Marco Fontaine

Les échanges... ça nous connaît !

150090

**Christian
Lalumière**

Un agent à votre
hauteur!

378-4120

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

150095

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

GRANDS 4 1/2-3 1/2

Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière aux personnes retraitées. 372-3450

SECTEUR LAC BOIVIN

3 1/2 avec foyer à 425\$/mois, tout béton.
Tél: 776-8456 ou 531-2987

SECTEUR PARC FISHER, grand logement 7 1/2, bas de duplex, cuisinette, salle à dîner, grande salle familiale, grand patio, 2 remises, cours arrière et grand stationnement, libre immédiatement, 540\$ par mois. Références exigées. 776-6169, 535-6670.

SUPER PROPRE, 4 1/2 STYLE CONDO, à 5 minutes du lac Boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info : 372-1367

537 MAISONS
À LOUER À GRANBY

SEMI-DÉTACHÉ, 5 1/2, construction neuve, plancher bois franc, céramique, prêt 1er nov., 700\$/mois, rue Delorme, Pas de chien. 777-3674

539 CHAMBRES
À LOUER

A COWANSVILLE: chambre à louer, endroit propre et tranquille, pour non-fumeur. 263-5598

Bellefleur
vend...

1 propriété
tous les 4 jours
depuis 1995

378-4120

RE/MAX

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

La première maison



**Pierre
Brissette**

378-8461

s'en occupe...

LA CAPITALE DES CANTONS DE L'EST INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. frais peint. Tél: 372-7738

PAR LE PROPRIÉTAIRE à Marieville, bungalow tout brique, avec garage, 4 c.c. dont 3 à l'étage, bois franc mur à mur, frais peinturé, près écoles primaire et secondaire. Faut voir! 615 Henri-Bourassa. Moins de 95,000\$. 450-460-3116.

502 PROPRIÉTÉS
À REVENUS À VENDRE

PRÈS ÉCOLE ST-ANDRÉ, 2x5 1/2, en brique, toit neuf, 109,500\$.
CURTIS SKINNER, 378-8461
La Capitale Granby inc.

510 COMMERCES
À VENDRE

DÉPANNEUR À VENDRE bien situé à Granby, accepterait échange. 770-7164

Donner du sang,
une question de vie.

Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-3ANG

Site internet:
www.hema-quebec.gc.ca

531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY

TRÈS PROPRES: MEUBLÉS, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, 1 1/2, 265\$ à 325\$; 2 1/2 330\$; 3 1/2, 395\$ à 410\$. Aussi luxueux 3 1/2 + câble 370\$, avec ref.-cuis. lavause-sec. 410\$, tout meublé 435\$, si chauffés-éclairés 495\$. 378-4121

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

- 4 1/2 - 5 1/2, secteur Galeries, 5 1/2 secteur lac Boivin, bois franc, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél.: 375-1621.

3 1/2 RUE DECELLES, GRANBY dans un 6 logis, porte-patio, plancher bois franc, céramique, libre 1er nov., 325\$/mois. Tél: 372-5217 (soir).

3 1/2 TRÈS ÉCLAIRÉ, secteur lac Boivin, lavause et balayuse centrale inclus, dans triplex, 450\$/mois. Tél: 375-7755

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

4 1/2 HAUT DUPLEX, rue Dufferin, frais peint, pl. bois franc. Pour personne seule ou couple retraitée, libre imm. Répondeur : 372-7790

5 1/2 2e ÉTAGE, dans duplex, grand terrain, 391 rue St-Jacques, libre immédiatement. Inf. 372-6511.

GRANDS 3 1/2-4 1/2, modernes
libres oct. et nov. à partir de 405\$
style condo à aire ouverte.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2
secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
41 Pinard, 276 Simonds
372-2474

AAAAAAAAAAAAAAA
3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 350\$; 5 1/2 à 395\$. Libres im-
médiat. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et
175 boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

19

22

22

22

Jeux

Garfield



Ben



Mot mystère

C	O	B	A	L	T	J	A	E	R	U	L	F	N	E
S	T	I	O	M	E	D	A	L	A	M	I	N	M	L
E	D	U	E	S	E	T	I	R	A	V	O	P	A	F
E	S	U	M	N	S	P	R	E	D	D	Y	T	E	N
C	R	O	O	E	O	E	M	O	O	E	A	N	M	O
T	O	M	T	M	U	O	E	S	M	F	I	R	O	G
C	E	H	E	I	L	R	I	E	R	V	I	V	N	P
T	R	A	C	E	M	T	L	S	R	O	E	A	A	G
P	O	L	Y	P	E	R	U	A	X	D	S	L	L	S
U	X	M	M	R	E	R	P	U	I	L	E	I	E	K
S	S	U	U	Y	V	E	E	O	E	T	O	C	M	Y
T	U	E	A	E	V	I	C	T	I	M	E	U	M	S
U	P	R	C	M	M	R	R	E	E	D	O	G	P	T
L	N	U	O	B	A	E	P	U	L	I	S	Y	A	E
E	S	A	T	S	A	T	E	M	S	O	I	N	M	P

NO 3148

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: CANCER

abcès	éparvin	loupe	paget	victime
adénome	épulie	malade	pâle	vif
aide	épolis	maux	peur	virus
		maux	polype	vivre
bosses	fatal	mélanome	pustule	
		métastase		
choc	gliome	meurt	sang	
cobalt	gonflé	mieux	sarcoïde	
		mitose	soin	
décès	jarde	mortel	suros	
		mycétome	survécu	
empyème	kyste	myélome		
enflure		myome	trace	
enrayer	lipome	nodosité	tumeur	

Solution du problème précédent: croûton

Mots croisés

NO 741

SOLUTION DU PROBLEME 740

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
R	E	P	O	U	S	S	A	N	T	E	S
A	G	O	U	T	I	B	A	U	G	E	
F	O	I	I	G	U	E	F	A	R		
F	I	N	A	L	I	S	T	E	R	I	
E	N	T	R	E	S	I	N	N	E	E	
R	E	I	B	A	R	N	U	M			
K	A	D	I	E	U	E	L	E			
I	N	T	E	R	E	S	S	A	N	P	
R	A	T	A	S	A	D	A	T	E		
O	B	I	I	S	O	L	E	S	I		
N	O	L	I	S	A	I	T	P	A	R	
S	T	A	R	I	S	O	C	Z	L	E	

HORIZONTALEMENT

- De forme allongée - Un navire.
- Serpent - Bradype.
- Couchis de fascines pour arrêter l'action des eaux - Shed.
- Résine fétide - Un monument.
- Six - Bordelaise.
- Avoir pour conséquence - Alouette nichant au sol.
- Opéra de Verdi - Lac de Russie.

- Un compositeur belge - Débutante (fam.).
- Recueil de bons mots - Sélénium - Fils d'Abraham.
- Drame nippon - Il est utilisé pour capturer les animaux - Est couché, éternu sans mouvement.
- Trique-madame - Affaibli.
- Arranger - En matière de.

VERTICALEMENT

- Piccolo - Dieu suprême du panthéon sumérien.
- Tourbe - Comm. du Nord, en Thiérache.
- Môle - Houe à manche court - Praséodyme.
- Interj. esp. - Arbrisseau à feuilles persistantes - Attaché.
- Éclos - Qui prétend être tel.
- Qui appartient au gosier (f.).
- Voussure - Pièce de charrie.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

- Boyaux d'un animal de boucherie - Dépourvue d'intelligence.
- Taillés de nouveau - Iridium.
- Tour de reins.
- Un jeu d'enfant - Élytre.
- Jacasse - Anacondas.

Votre horoscope



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE
Bon sens du détail. Dans vos relations avec les autres, vous ferez en sorte qu'un dialogue constructif puisse avoir lieu. Cependant, les conflits ne sont pas impossibles. Expliquez-vous. Cela dit, il est possible qu'on ait envie de vous conter fleurette. C'est que vous serez plaisant.



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE
Vos rapports avec votre entourage seront sincères et amusants tout à la fois. Vos amis vous feront rire. Vous aurez l'impression que vos idées jaillissent après avoir été emprisonnées et vous imaginerez mille chemins possibles pour le futur.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE
Vous perdrez patience si vous êtes débordé. Vous aurez à coeur de faire vos tâches, mais en même temps vous rêverez d'évasion. En fait, vous rêverez tout court. Gardez du temps pour la solitude, pour vous ressourcer, pour vous reposer.



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER
Vous serez tout à fait à l'aise si vous exercez une activité qui demande de l'imagination. Moins de bonne humeur si vous êtes contraint de faire des tâches répétitives. Bonne journée pour vos amours.



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER
Vous trouverez des solutions inusitées pour tout ce que vous approcherez. La compagnie d'amis, de collègues, de voisins vous rendra de bonne humeur. Vous aurez des aptitudes pour concrétiser un projet. En amour, ça ira très bien.



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS
Vous aurez un rythme tranquille et le train-train quotidien vous ira parfaitement. Vous aurez du plaisir à faire vos travaux et vous pourriez faire avancer certaines choses. Côté coeur, il n'y a pas d'indication particulière aujourd'hui. Côté famille, par contre, ça risque de bouger.



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL
Vous voudrez reprendre le temps perdu : procédez avec méthode et vous y arriverez. Côté coeur, vous accorderez tant d'importance à vos relations avec la personne aimée que vous pourriez en oublier le reste. Chance en matière d'argent.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI
Au travail ou dans vos activités quotidiennes, vous obtiendrez quelques informations qui vous permettront de faire le meilleur choix. Côté coeur, vous verrez la réalité telle qu'elle est, parfois simple, parfois compliquée, jamais ce qu'on en attend.



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN
C'est auprès de vos amis que vous trouverez le plus de réconfort et de plaisir aujourd'hui. Donnez donc des nouvelles à une personne qui vous est chère. Pour ce qui est de vos activités, vous atteindrez votre but en adoptant une stratégie souple. Vous connaissez ça la souplesse.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET
Vous verrez loin et aurez envie de partager votre manière de voir le monde. Les échanges seront nombreux. Votre capacité d'analyse sera votre meilleure alliée aujourd'hui. Avancement côté travail. Vie sociale intéressante.



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT
Journée propice aux engagements et aux associations. Vous aurez un bon jugement si vous signez un contrat, si vous projetez de participer à une nouvelle entreprise. Vous réussirez grâce à votre équilibre intérieur.



VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE
Vous serez habile et votre jugement sera bon. Dans vos rapports avec les autres, votre bonne humeur sera communicative. Côté coeur, ça ira comme vous le souhaitez. Bref, c'est une bonne journée en perspective. Profitez-en.

539 CHAMBRES À LOUER**BELLE GRANDE CHAMBRE**

À louer immédiatement. Info: 372-1570

CHAMBRE PROPRE pour personne propre.
375-3251**545 LOCAUX À LOUER**

350 ET 1,000 P.I.C.A. au rez-de-chaussée, et 1,100 P.I.C.A. au 1er étage. Climatisé, et salle de conférence, très bien situé. 372-6511

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

5,000\$ PAR SEMAINE possible, aucune compétition, territoire exclusif, 3,500\$ à 10,000\$ pour inventaire. Tél: (514) 323-9697

A VENDRE: 19 MACHINES DISTRIBUTRICES bonbons en vrac. Séparément ou en lot. Toute offre raisonnable acceptée. 450-539-0141**VOITURE TAXI POUR RÉGION DE GRANBY** Au sein d'une équipe dynamique, avec bons contrats en main, l'assurant un revenu confortable. Pour informations: 531-4179 ou envoyer vos coordonnées par télécopieur: 372-9187.**571 PERDU****PERDU ORDINATEUR PORTABLE** blanc, je suis étudiant, et j'en ai absolument besoin pour travailler. Récompense promise. 777-9055**574 VENTES DE GARAGE****ENCAN SPÉCIAL** le 31 oct. 99 à 11 h a.m. Meubles, pièces de collection, bibelots, bijoux, lampes tiffany, etc. Tout le contenu d'une boutique d'antiquité est apporté à l'Encan Stukely Sud. 2179, Route 112, à Stukely Sud. Info: 1-450-297-4041, rés. 1-450-291-3582**576 DEMANDE À ACHETER****ACHAT DE FOIN DE MIL**, 1re et 2e coupe, pour chevaux. Par voyage de trailer: (environ 800 balles par voyage). 450-244-5463**600 DIVERS ARTICLES****1A - VENTE DE FERMETURE REMPLACÉE PAR UN MUSÉE** Pendant 3 semaines tout doit être vendu à très bas prix. Poêle, frigo, laveuse-sécheuse, congélateur. Aussi meubles moderne, contemporain et colonial. Matelas, sommier, lampes, etc. etc. **Tout ce que vous voyez est à vendre ou presque. Bon prix de quantité pour marchands.** **MEUBLES GRANBY ET M. FRIGO** 788 Dufferin, face Rôtisserie de Granby. Visa, interac, aussi payer plus tard 372-2313.**Ouverture bientôt d'un musée d'antiquités, du patrimoine et rétro.****2 MANTEAUX** femelle petite taille, 1 cuir noir et un Point O avec manches en cuir. 378-5574.**ANTIROUILLE** Huile sans égouttement. Info: Les Carrossiers G.G., 372-9845**BOUTIQUE OU S-SOL**: étagères 4x 30x16x79h, 1x 42x16x79h, 1x 21x12x79h, 1x 21x16x79, et comptoir 67x27x42h, tous avec pattes ajustables, à l'état neuf, bois naturel et acajou. 298-5275 de 8h30 à 17h lun. au vend.**ENCAN STUKELY SUD** Antiquités, meubles, vaisselles, et autres, tous les samedis soir 19 h, 2179 route 112, Stukely Sud, 450-297-4041, rés: 1-450-291-3582.**ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT** provenant des restaurants Eaton, 500 couverts de vaisselle et ustensiles, 200 cabarets, chaudrons et panne en inox., 6 tables à buffet chaud et froid, 4 tables de travail en inox. Equipement Lehoux, Cowansville, 266-3333**MEUBLES ET ARTICLES DIVERS:** bibliothèques, bureau, table, meuble d'ordinateur en mélamine. Commodes 3 et 5 tiroirs, tables en marbre, chaises berceuses, fauteuils, lit double avec matelas, harpe troubadour, balançoire, congélateur 15 pi.cu., pompe à eau 220 v., métier à tisser basse lisse 45 po., tondeuse et nombreux autres articles. Info: (450) 534-4037**MICRO-ONDES**, ampli-table tournante; 2 chaises fauteuils pivotantes et berçantes avec poufs; antenne Star Choice avec décodeur. Structure de fer en acier inoxydable 24x32 pi. Porte-bagage pour auto 18 pi.cu. 450-243-1935**PHOTOCOPIEUR MINOLTA EP3120** agrandi et réduit, 2 cassettes; Remorque 20 pi, 2 essieux, cap. 7,000 lb, freins et treuil électr., 2,400\$; Transpalette man. et électr., cap. 1,500 lb, Mobile Lift, 1,500\$; Chèvre (treuil). 378-1447**TOYOTA CELICA 86**: mobilier de chambre 39 po; poêle combustion lente. 539-2994.**600 DIVERS ARTICLES****PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX FIN DE SAISON**

Patates de conserve blanches, 50 lb, 5\$. Poireaux 12 pour 5\$. Lot de citrouilles à 1\$.

Aussi pommes à cuire, pommes à chevreuils, pommes de 1re qualité (plusieurs variétés). Amenez vos enfants visiter notre labyrinthe en paille. Bienvenue à tous! **RELAIS DE LA POMME** 1315 Principale, St-Paul d'Abbotsford**VERGER B.M.P.S.**

Pommes de 1ère qualité Pommes à chevreuil Au 2300 Cowie, Canton de Granby, 379-2078

601 MEUBLES**MOB. SALON:** sofa 3 places + fauteuil Eran, bleu-gris, 500\$. Demi-lit 39x80, Ther-A-Pédic, avec base, 100\$. Le tout comme neuf. 548-2335**MOBILIER DE CHAMBRE** pour enfant, lit gigo-gne, commode et table de chevet, blanc. Prix: 300\$. 372-8715.**602 ANIMAUX****2 MAGNIFIQUES CHATONS** exotiques, enregistrés, vaccinés, vermifugés, pour personne sérieuse seulement. Hélène ou Luc, 378-2566**AIMERAIS ACHETER** poulain croisé (mâle), 6-7 mois, race moyenne. 263-7242.**PORTÉE DE SCHNAUZER** miniatures, choix de noir ou poivre et sel, vaccinés, vermifugés, prix 250\$/chacun. Pageette 260-0071**TROUPEAU 44 VACHES** à boeuf, croisé, aussi 2 TAUREAUX Charolais âgés 1½ an. Tél: 534-2941**TROUPEAU DE 21 VACHES** Charolais pur-sang, enregistrées. ET Troupeau de 38 vaches Limousin + 1 boeuf, très bonne qualité. 263-3466**604 INFORMATIQUE****ECG INFORMATIQUE ENRG.** Vente Ordinateur complet, pièces, mise à jour Appelez nous au 375-0885, fax: 375-1228**PSX - MODCHIP - PSX** Installation de "Stealth Modchip", pour Playstation, directement à Granby 45\$. Permet de lire les jeux copiés et importés. 375-3659, Jérémie, laissez message.**611 VÊTEMENTS****CAUSE: MORTALITÉ**, 2 manteaux de vison neufs, 1 champagne et 1 brun foncé, payé 2,500\$ chacun, l'an dernier, laisserais au plus offrant. Inf: 372-4314**ROBE DE MARIÉE** gr. 8 ans, très récente, en excellent état, avec chaussure 6½, voile, diadème, gants. AUSSI ROBE de bouquetière, parure de tête, petit bracelet fleurs blanches. 772-6420**613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE****POUR DÉBUTANT(E)** clavier Technics KN200 comprenant: pied et banc. 378-5574.**617 BOIS DE CHAUFFAGE****0000- BOIS D'ALLUMAGE** retailles de bois franc, coupé en 16", vendu en sacs de 50 à 60 lb. Tél: 375-2870**À QUI LA CHANCE?** Spécial mois d'octobre, bois franc sec cordé sur palette, 45\$ livré. 378-1057 répondeur, 770-2005.**BLOCS DE BOIS FRANC** et rondins de bois franc 2 à 5 po. Coupés et préparés l'hiver passé. Inf: heures de repas: 293-5883**BOIS DE CHAUFFAGE**, quartiers érable à 42\$/corde livrée, 35\$ non livrée. François 777-1174 (répondeur), 378-6012, page: 770-6780.**BOIS FRANC SEC**, mélangé. Livraison incluse. Info: 379-5277**ÉRABLE DE MONTAGNE** en blocs de 15 po, bien sec, 50\$. Bois franc sec, 45\$. Livraison incluse. Et cèdres cultivés pour haies de 4 à 6 pi. Info: 534-2941**ÉRABLE DE MONTAGNE**, 16 pouces. Aussi bois mélangé, 30\$ la corde livrée. 379-2157**630 ESCORTES**

AGENCE BLEUE NUIT Info sur nouveautés! Engageons \$\$\$ 777-9558 - 531-3876

630 ESCORTES**JE REÇOIS.** Besoin de douceur et de tendresse (massage et +). Pour gentleman et homme d'affaires seulement. 1-450-534-4292.**LES 100 CIELS****Engageons 539-5121 Granby**

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★ Je reçois jour et soir, discret et confidentiel. 372-0673 douce, sensuelle

PETITE CARESSE, douceur intégrée pour homme sérieux et généreux. 777 - Jocya 378-9254

♥ LISE 539-1179 LISE ♥ + H + C + M + R + S + F + D + 777 ☎ 539-1179 ☎ 24/24

640 SERVICES OFFERTS**APAISANT - CALMANT - RELAXANT MASSAGE A 4 MAINS.**Tél: 777-2535 **EXC. MINI-EXCAVATION BISAILLON** mini-pépine, loader, drain, haie, souche, transport: terre, gravier. Lic. RBQ. 372-4738**MASSAGE** Karman. Homme et femme, de 10h à 22h. Tél: 378-4214**MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370

MASSAGE SUR PLACE OU À DOMICILE. Johanne, 776-7585**RAMASSONS DE TOUT** pour les dévalorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Al- lons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. Tél: 539-4730**AVIS****À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société. 106748

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable Estimation gratuite

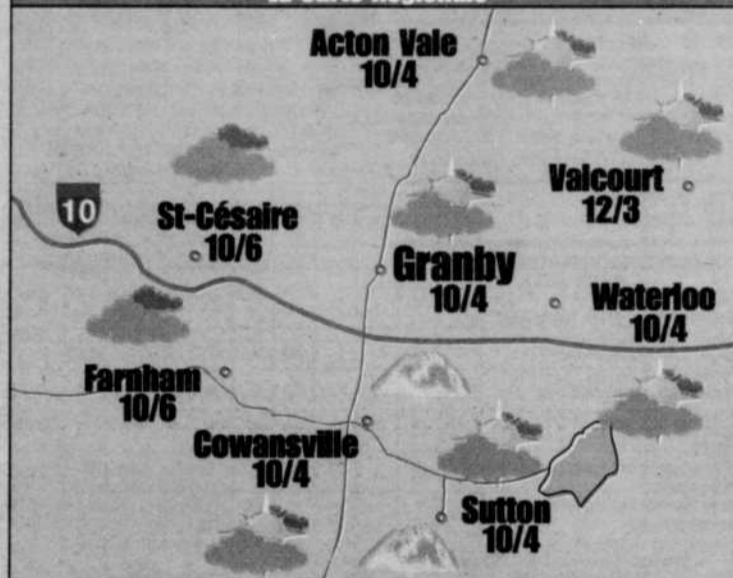
Spécialités: Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «foot-ting» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sumb pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7 G. PERRON ENTREPRISE Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ **378-4426****645 SANTÉ****BAIN D'OXYGÈNE VAPEUR**

Unique en région

• Cellulite • Arthrite • Fatigue • Asthme • Psoriasis • Autres • Douleurs musculaires Favorise la circulation Sur rendez-vous **Jocelyne 469-2866** 107628**Météo**
La Voix de l'Est**Aujourd'hui****10/4**

Nuageux avec percées de soleil. Probabilité de précipitations: 30%.

Demain**11 max****1 min****Dimanche****6 max****-3 min****Lundi****6 max****-3 min****Mardi****9 max****0 min****La Carte Régionale****Le tour du Québec**

Abitibi	Nua	7/0
Bas St-Laurent	Var	7/4
Bois-Franc	Var	10/4
Côte Nord	Var	6/1
Gaspésie	Var	7/0
Lac St-Jean	Plu	7/2
Mauricie	Nua	10/5
Montréal	Plu	11/6
Outaouais	Plu	11/5
Québec	Var	10/3
Saguenay	Nua	8/4
Sherbrooke	Var	12/3

Au soleil

Acapulco	Var	33/22
Bermudes	Ora	29/24
Cancun	Sol	28/21
Fort Lauderdale	Ora	31/23
Mexico	Nua	18/6
Montego Bay	Var	31/26
Orlando	Sol	28/19
Varadero	Sol	28/21

Le vent**Phases de la lune****Soleil**

© Services Commerciaux MM 1999

PEU LIMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...**50 000 lecteurs**

lisent La Voix de l'Est tous les jours!

106749

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

21

22

22

22

645 SANTÉ

LES BONS PRODUITS COÛTENT CHERS mais quand il s'agit de votre santé, vous méritez ce qu'il y a de mieux! Choix de 300 produits naturels reconnus mondialement par les professionnels de la santé pour leurs qualités exceptionnelles. Obtenez un escompte de 25% ou plus en commandant directement de la compagnie. Aucuns frais pour ouvrir un compte. Renseignements: Gilles Gauthier, 372-0090.

**ÉCRASE
CONSERVE TA SANTÉ**

**EN
5
JOURS**



CESSEZ DE FUMER!

Par des techniques efficaces :

- Détente
- Relaxation
- Hypno-sophrologie
- Subliminale (audiovisuelle)

CENTRE DE NATUROTHÉRAPIE

96-102 Principale, Granby

• 378-9642 •

107626

646 AMITIÉ RENCONTRES

SOIRÉE DE DANSE SOCIALE avec animation et prix de présences, tous les samedis dès 20 h 30 au son de la musique de Pierre Bernard. Buffet froid servi en fin de soirée. Prix d'entrée 8\$. Inf: Restaurant Ti-Père Bar-B-Q au 2995 boul. Laframboise, St-Hyacinthe, sortie 130 autoroute 20. 450-773-0415. Bienvenue à tous.

660 PERSONNEL DEMANDE

**CHAUFFEUR(E) PROFESSIONNEL(LE)
CANADA - U.S.A.**

Exigences :
Permis de conduire classe 1 avec F.M.
ANGLAIS ET FRANÇAIS parlé et écrit
MINIMUM 3 ANS d'expérience
Fournir relevé S.A.A.Q. et relevé sans antécédent criminel
Disponible pour 1 semaine d'entraînement avec formateur(trice)
Avantages :
Travail pour une entreprise familiale
Travail permanent
Retour au terminal à toutes les semaines
Salaire concurrentiel
Véhicule très bien entretenu
Contactez : Distributions Chiro Inc.
Martial ou Nathalie
777-5574

CUISINIER(ÈRE) matin et soir. Restaurant chez Camil, à Sutton, demandez André: 450-538-2201

CUISINIER ET CAISSIÈRE demandé(e)s. Se présenter au 880 Principale, Granby.

CUISINIERS(ÈRES) DEMANDÉS(ES), pour travailler dans un restaurant à Ste-Cécile de Milton. Tél: 378-1858

DÉBOSSSEUR temps plein, avec expérience, demandé. Se présenter au 961 Principale, Granby, Carrosserie André Roy.

INGÉNIEUR MÉCANIQUE

Entreprise manufacturière de Granby oeuvrant dans le secteur de l'hydroélectricité est à la recherche d'un ingénieur mécanique avec quelques années d'expérience. Une expérience en hydraulique serait un atout.

Faire parvenir votre c.v. à :
Mecan-Hydro Inc.
956, rue André-Liné
Granby (Québec)
J2J 1E2

ou par télécopieur au (450) 776-7922

**Papeterie La Liberté
recherche**

**technicien en
équipement de bureau**

Réparation de
copieurs,
télécopieurs...
temps plein 40 h / sem.

Apportez votre C.V. au
**209 Principale,
Granby
demandez Gilles**

106415

660 PERSONNEL DEMANDE

MÉCANICIEN D'ENTRETIEN pour flotte de camion diesel et machinerie lourde, avec expérience. Inf: 469-4744

**NOUS SOMMES À LA RECHERCHE
D'UN DÉBOSSSEUR ET D'UN MÉCANICIEN**
avec expérience. Présentez-vous au 23 Rainville à Granby. 378-9400

**ON DEMANDE
SERVEUR(SE) D'EXPÉRIENCE**
Bonne apparence - Bilingue
Salle à dîner - salle de réception
Bonnes conditions
Demandez Jean-Luc Collin

CUISINIER(ÈRE) D'EXPÉRIENCE
Demandez Jean-Pierre Gouin
Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Tél: (450) 243-0404

PLONGEUR AVEC EXPÉRIENCE, demandé de jour et fin de semaine. Pas d'étudiant. S'adresser au 802 Principale, Granby.

SCIERIE RECHERCHE JOURNALIERS disponibles immédiatement, de jour ou de nuit. Tél. au 450-296-8282 ou se présenter au 778, Rang de l'Eglise, St-Ignace-de-Stanbridge.

SOUDEUR-ASSEMBLEUR

de produits agricoles, demandé chez Machine-rie Idéale à St-Césaire. Info: (450) 469-3133

**ST-PAUL BANDAG INC.
760, RANG FISK, ST-PAUL D'ABBOTSFORD**

RECHAPAGE DE PNEUS

Travail en usine sur équipement de production, avec ou sans expérience.

Travail de jour ou de soir.

Emploi disponible immédiatement. Travail physique. Rémunération selon expérience. Renseignements supplémentaires sur place.

Pour rendez-vous : GILLES PAQUETTE
Tél: (450) 379-5757

SUPERMARCHÉ IGA SERGE FLEURENT

560, rue Conrad, Canton de Granby est présentement à la recherche d'un: **COMMIS D'ÉPICERIE DE NUIT** avec expérience. Temps plein, 40 heures/semaine, salaire selon expérience. Se présenter au Supermarché et demander Pierre.

SUPER MARCHÉ MÉTRO RECHERCHE GÉRANTE(E)

pour son département des fruits et légumes. Le (la) candidat(e) devra répondre aux exigences suivantes:

- Honnêteté
- Expérience minimum de 8 ans comme commis fruits et légumes et 5 ans comme gérant de fruits et légumes dans une chaîne d'alimentation reconnue.
- Sens développé de la communication et de leadership.
- Bonne connaissance de l'anglais.
- Aptitude à promouvoir un haut standard de qualité.
- Cours secondaire.

Les fonctions consistent à :
- Commander des marchandises.
- Former et superviser le personnel.
- Travailler en équipe.
- Faire l'administration du département des fruits et légumes

Salaire selon compétences plus avantages sociaux.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:
Guy Lussier
C.P. 80
Waterloo (Québec)
J0E 2N0

ULTRAMAR DÉPANNEUR DU COIN CAISSIÈRE(E) DE NUIT

à temps partiel, avec ou sans expérience. Apportez votre C.V. au 597 Dufferin à Granby.

2 BOUCHERS D'EXPÉRIENCE à temps plein. Info: Réal Paquette, au 175 Principale, Cowansville, 263-3310 poste 37.

BESOIN IMMÉDIATEMENT, d'un aide-installateur de clôtures. Bonne résistance aux conditions de la météo. Ponctuel, dynamique. Salaire 8\$/heure et plus. Cell. 531-2435

CHAUFFEUR CLASSE 1 pour Québec/Ontario. Demandez Daniel de 8h à 17h du lundi au vendredi. chez G.D.S. TRANSPORT, 777-3821.

COIFFEUSE AVEC EXPÉRIENCE demandée avec ou sans clientèle et qui veut se joindre à une équipe dynamique. Communiquer au 375-8942 ou pagette: 776-2303.

OFFRE D'EMPLOI

Entreprise Tessier & Frère inc. est à la recherche d'un

ÉBÉNISTE
pour la fabrication de portes et fenêtres en bois.

Un cours en ébénisterie ou 2 ans d'expérience est requis. Faites parvenir votre curriculum vitae par la poste à l'adresse suivante :
Entreprise Tessier & Frère inc.
À l'att. de : M. Richard Laflamme
1431, rue Union, St-Césaire, QC J0L 1T0

106415

660 PERSONNEL DEMANDE

COUTURIÈRES À DOMICILE demandées, possédant overlock pour confection de linge d'enfant. Contacter Danièle au 372-6400

661 TRAVAIL DEMANDE

Ferait Ménage dans maison privée ou locaux commerciaux, les fins de semaine seulement. Demandez Noémie au 539-2356.

670 AUTOS

BUICK REGAL CUSTOM 1995, très propre, tout équipée, air clim., etc., 1 seul propriétaire. Info: 375-7832

DODGE SHADOW 87, aut., 2 ptes, propre, 1,000\$. 372-2354

FORD TAURUS 1989, 117,000 km, parfaite condition, 1,700\$. Tél: 375-5006

GÉO 1991, 3 portes, 5 vitesses, peinture neuve, 130,000 km, mécanique A-1, 2,800\$. Tél: 378-3821 ou 548-2511.

HYUNDAI TIBURON SE 1998, 48,736 km, noir ébène, 4 cylindres, 2 L, 5 vitesses manuelle. Inf: 539-1023 Michel.

LOCATION D'AUTOS, 19.95\$ / JOUR

Louons autos à la journée et à la semaine. Aussi location d'autos pour 3 mois. Tél: 776-0576

NISSAN MAXIMA 1992, tout équipée, parfaite condition, 98,000 km, prix 7,700\$. Tél: 372-9310

OLDSMOBILE REGENCY 1990, tout équipée, démarreur, 140,000 km, état neuf, prix 4,000\$. Info: Jean-Marc, 360-2499

PONTIAC 6000 1986, 6 cyl. tout injection, 4 pneus à neige neufs inclus, 900\$. 378-0664.

PONTIAC GRAND PRIX SE 97, 4 portes, tout équipée, 30,000 km, prix nég. S'adresser au 121 St-Gabriel, Granby.

PONTIAC TEMPEST 1988, 4 cyl., 4 portes, aut., air, tilt, rég. de vit., valise électr., très bonne condition mécanique. Faut vendre! 378-3010

SATURN SL1 1995, 4 portes, automatique, démarreur à distance, 8,000\$. Info: 378-8185

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVANE 87, tout équipée, carrosserie très bonne, quelques réparations mécaniques nécessaires, 1,000\$. 263-7883.

672 CAMIONS

CHEVROLET 1991 4x4, moteur 350, 120,000 km, très propre, modèle 1500, prix à discuter. Faut voir! Pascal 243-5366, 777-2564, 360-6935

PICK-UP FORD F-150 XL 1994, automatique, 190,000 km, très propre. Tél: (450) 539-3512

PICK-UP GMC 1991, modèle 2500, 4x4, moteur 6.2 diesel, 170,000 km, très bonne condition. 263-4932 après 17h

673 MOTOCYCLETTES

TRAXTER BOMBARDIER 1999, 4 roues, 800 km, à l'état neuf, encore garantie, 8,200\$ (1 seul taxe à payer). Info: 378-0038

ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.
1451, route 116, C.P. 178
Danville (Québec) J0A 1A0
Tél: (819) 839-2781
**ENCANS SPÉCIALISÉS DE
VEAUX D'EMBOUCHE**

pour obtenir le vrai prix du marché pour vos veaux d'embouche et pour que votre paiement soit garanti

Le mardi 2 novembre 1999 à 10 h
Le vendredi 12 novembre 1999 à 10 h

- ***Très important***
- Pré-inscription obligatoire pour toutes les ventes
- La réception des veaux débute à 16 h. la veille
- Les veaux hors type et les veaux de moins de 350 lb seront vendus à la fin de la vente
- Tous les veaux accompagnés d'une déclaration de vaccination signée du producteur-vendeur seront annoncés « veaux vaccinés ».

Nous sommes confiants que notre expérience dans le circuit permettra à plusieurs producteurs de la région de profiter des avantages du circuit provincial de vente.

Si vous désirez plus de renseignements vous pouvez communiquer avec :

Syndicat des producteurs de bovins de l'Estrie: (819) 346-8905
Encans d'animaux de Danville inc.: (819) 839-2781 ou (819) 839-2303 (P.S.: the auction will be bilingual)

150239

**Avis de demande de dissolution
Gaucher & Fils Inc.**

Prenez avis que la compagnie/corporation « GAUCHER & FILS INC. » demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Bromont Qc, ce dix-huit octobre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf (1999).

Germain GAUCHER, président

106386

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
GESTION 8989 ST-JEAN INC.**

Prenez avis que la compagnie « GESTION 8989 ST-JEAN INC. » ayant son siège social au 353, St-André Ouest, Granby (Québec) J2G 2A1, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Granby, le 22 octobre 1999
Bertrand Gingues, président

106383

ENCAN DE CHEVAUX ET ÉQUIPEMENTS

Le vendredi 22 octobre 1999 à 19 h 30
FERME WATBY INC.

770, route 139 Nord, St-Théodore, Québec

CONDITIONS :

Comptant, Visa, Master Card,
 Paiement direct
 Cantine sur les lieux.

**POUR INFORMATION :
ANDRÉ FONTAINE, ENCANTEUR
(450) 546-2076**

N.B. Encans de chevaux et d'équipements tous les jeudis soirs.

150260

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE
C.c.Q., art. 795**

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ QUE, à la suite du décès de MARTIN MORIN, en son vivant résidant et domicilié au numéro 89 de la rue Robert, en ma Municipalité de Stukely, Province de Québec, JOE 2J0, survenu le vingt (20) février, mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf (1999), un inventaire des biens du défunt a été fait par la tutrice à l'enfant mineur du défunt, Nancy Pilon, devant Me Christiane Dussault, notaire à Bromont, conformément à la Loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Christiane Dussault, notaire, sise au numéro 109 du boulevard Bromont, en la Ville de Bromont, Province de Québec.

Donné ce seize (16) août, mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf (1999).

Me CHRISTIANE DUSSAULT, NOTAIRE

106382

**AVIS DE SCRUTIN**

Les Centres Butters-Savoy et Horizon au conseil d'administration des Centres Butters-Savoy et Horizon

COLLÈGE ÉLECTORAL : POPULATION

L'élection des quatre (4) représentants de la population au conseil d'administration aura lieu **LE LUNDI 15 NOVEMBRE 1999, DE 17 H À 21 H** aux endroits suivants :

BELOEIL, 255, rue Choquette
BROSSARD, 3530, rue Isabelle
COWANSVILLE, 350, rue Principale, local 150
GRANBY, 66, rue Court
LONGUEUIL, 1255, rue Beauregard
ST-HYACINTHE, 5605, rue Trudeau, bureau 2
SOREL, 15, rue Albert

LISTE DES CANDIDATS :

Monsieur René BLAIS, Granby
Madame Claude DALLAIRE, St-Luc
Monsieur Pierre HENRI, Chambly
Monsieur Pierre-Paul LAMARCHE, Mont Saint-Hilaire
Madame Lisa MEROVITZ, Bolton Ouest
Monsieur Michel PATENAUDE, Brossard
Monsieur Yoland TREMBLAY, Anjou
Monsieur Guy VINCENT, Granby

MÉCANISMES PERMETTANT AUX CANDIDATS DE S'ADRESSER À LA POPULATION :

Les profils des candidats seront publiés dans ce journal ainsi que sur le site WEB des Centres Butters-Savoy et Horizon : <http://www.cbsh.qc.ca> d'ici au 14 novembre 1999. Ils seront également affichés dans toutes les installations de l'établissement jusqu'au 14 novembre 1999.

Il n'y aura pas de vote par anticipation et le vote par procuration est interdit.

Restriction :

Article 135 : Une personne mineure ne peut voter.
Article 151 : Une personne qui est à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement, de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux et recevant une subvention d'une régie régionale ou du ministre ou de la Régie de l'assurance-maladie du Québec ou qui reçoit une rémunération de cette dernière ne peut voter ou être élue lors de l'élection tenue en vertu de l'article 135.

Présidente d'élection : Élise St-Amant
(450) 670-3965, poste 225

Avis est donné par M. Raynald Bergeron, directeur général par intérim, à Longueuil, le 19 octobre 1999.

106410

Près d'un million de Québécois
ne lisent pas le journal.

Ils le regardent.



**Fondation
québécoise pour
l'alphabétisation**

Décès

BARNES Beatrice

A Knowlton le 19 octobre 1999 à l'âge de 91 ans est décédée Mme Béatrice Hall née Barnes épouse de feu Roscoe Hall demeurant à Knowlton autrefois de Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 22 octobre 1999 à 11 h dans la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé: 450-777-4393

Heures d'accueil: vendredi, jour des funérailles, à compter de 10 h. Inhumation au cimetière Pinewood.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation de l'Arthrite seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Shirley Stevens (Richard) de Oldtown, Maine; Ernestine Ostapowicz, North Dakota; Marian Crossfield (Robert) du Nouveau-Brunswick; plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petit-enfant.

Sa belle soeur: Ivane Kenney de Olean, New York, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de la Maison Knowlton pour les bons soins prodigués à Madame Hall.

22



ADAM
M. Heinrich
(Heiner)

À Cowansville, samedi le 16 octobre 1999, à l'âge de 54 ans, est décédé Monsieur Heinrich Adam, époux bien aimé de Madame Renate Gentz. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles: Solveig (John) et Caroline (Claude). Son frère Klaus (Gisela). Sa belle-soeur Brigitte (Rolf). Sa belle-mère Gerda Gentz. Sa nièce Juliana. Son neveu Kristof. Ses oncles et tantes, autres parents et ami(e)s. Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville le samedi 23 octobre 1999 à 11 h. La famille recevra vos témoignages de sympathie à l'église à compter de 10 h 30. Les arrangements funéraires ont été confiés à la:

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104, rue Buzzell,
Cowansville, Québec
J2K 2N5
Tél.: 450-263-1212
Télé: 450-263-9557

Des dons en sa mémoire à la Fondation des maladies du cœur du Québec, C.P. 70, Granby, Québec, J2G 8E2, seraient grandement appréciés par la famille. Formulaires disponibles à l'église.
(18 et 22)



SANSOUCY
M. Jean-Paul

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville le 14 octobre 1999 à l'âge de 73 ans est décédé M. Jean-Paul Sansoucy, conjoint de Goergette Charest, demeurant à l'Ange-Gardien. Selon les volontés de M. Sansoucy, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette de Granby. La célébration de la parole aura lieu le samedi, 23 octobre 1999 à 11 h dans la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes à Granby
Tél. 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé: 777-4393

Inhumation au cimetière de St-Césaire. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h. En guise de sympathie, des dons à la Fondation Québécoise du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

Il laisse dans le deuil outre sa conjointe Goergette, ses enfants, Anne-Marie (Jean-Yves Naud); Pierre (Johanne Laramée); Michel (Céline Leblanc); Diane (Alain Lavoie); Andrée (Ronald Gagné); Josée (Gilles Gauvin). Ses petits-enfants. Les enfants de sa conjointe, Robert Taylor (Lise Duranleau); Elisabeth Taylor (Jean-François Brunet); Carol-Lyn Taylor (Serge Rivard). Ses soeurs Flore, Rosabelle et Lucienne. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Un merci spécial au Dr Michel Landry pour les bons soins prodigués à Monsieur Sansoucy.
(16-22-23)



CLERMONT
M. Roméo

A Montréal, le 15 octobre 1999, à l'âge de 82 ans est décédé M. Roméo Clermont, époux de feu Juliette Vaillancourt, demeurant à Montréal. Le défunt laisse dans le deuil son fils, Rénald (Lorraine Matte), de Longueuil; ses petits-enfants: Stéphane (Denise Bergeron), Chambly; Patrick, du Japon; Johanne (Yannick Gaudet), Longueuil; ses arrière-petits-enfants: Angie, David, Brendon. Ses soeurs: Lucina Clermont Landreville, Cowansville; Rita Clermont Carpentier, Granby; Claire Clermont Robichaud, Granby.

Ses belles-soeurs et son beau-frère: Lumina Beauregard Clermont, Bonsecours; Simonne Vaillancourt Armstrong, Granby; Réal Vaillancourt (Jacqueline), Longueuil, ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ses amis de l'organisme des petits frères des pauvres de Montréal.

Les funérailles sous la direction de la
Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin à Granby
Tél. 372-4498 - Télé: 372-2738

auront lieu le samedi, 23 octobre, en l'église Immaculée-Conception à 14 heures, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente à l'arrière de l'église pour recevoir les condoléances une heure avant la messe de funérailles. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau du salon funéraire.
(22-23)



TOUCHETTE
M. Armand

Paisiblement, entouré des siens au C.H. Piedmont-Yamaska de Granby, le 17 octobre 1999, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Armand Touchette, époux bien aimé de Lilianne Gousy, demeurant à Ste-Cécile-de-Milton.

La liturgie de la parole aura lieu le samedi 23 octobre 1999 à 11 h 30, en la chapelle du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 boul. Pie IX
Granby, QC

Tél: 777-1414 télé: 777-0999

La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront à compter de 9 h 30, samedi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska à l'attention des soins palliatifs seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Lilianne, ses deux filles: Johanne (Jacques Guertin et sa fill Marie-Maude Guertin); Suzanne (Claude Dion). Ses frères et soeurs: Maurice (Huguette Rousseau); Robert (Fernande Gousy); Imelda (feu Olivier Bienvenue); Rollande (Rolland Mainville); Marthe (Bertrand St-Onge); Estelle (André Théorêt). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Fernande (Robert Touchette); Rolland (Cécile Vachon); Sylva (Suzanne Dupuis); Marcel (Claire Beauregard), ainsi que de nombreux neveux et nièces. Ayant oeuvré pendant plus de 40 ans dans le domaine du transport scolaire, il laisse de nombreux amis et connaissances particulièrement l'équipe de transports Autobus Milton. La famille remercie très sincèrement l'équipe des soins palliatifs du Centre hospitalier Piedmont-Yamaska.
19-22-23

Pour
l'amour
de la
vie!



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC

et ses
associations
affiliées

Soigner
c'est bien,
prévenir
'est mieux!
enseignements
et dons:

(514)
59-3422
ou
1-800
61-3504



POTVIN
M. Marcel

Au C.H. Piedmont-Yamaska, le 21 octobre 1999, à l'âge de 82 ans est décédé M. Marcel Potvin, époux de Mme Marguerite Couture, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre 1999. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 boul. Pie IX
Granby, QC

Tél: 777-1414 télé: 777-0999

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 15 h 30 suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur.

Les heures d'accueil seront vendredi 19 à 22 heures. Ouverture à 13 h 30, samedi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Marguerite, ses filles: Carole (Pierre Gravel) et Suzanne. Ses petits enfants: Annie Dupuis (Ludwig Christianson) et Karine Dupuis. Ses arrière-petits-enfants: Kristofer, Mélissa, Vincent, Jeffrey. Ses soeurs: Cécile (René Daudelin) et Gertrude (feu Léopold Boulais), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.
22-23



BOULAIS
Mlle Cécile

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 19 octobre 1999 à l'âge de 93 ans et 10 mois est décédée Mlle Cécile Boulais, fille de feu Omer Boulais et de feu Fridoline Nadeau, demeurant à Farnham.

Elle laisse dans le deuil son frère Raoul (Germaine Demers). Ses nombreux neveux et nièces, ses amis de la Résidence Magenta de Farnham et autres parents. Mlle Boulais sera exposée le vendredi 22 octobre à 14 heures au salon funéraire

F. & J.M. Désourdy Inc.
205 rue Principale à Farnham
Tél. 293-4474 - Télé: 293-8525

Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre à 13 heures en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Angèle-de-Monnoir. Les heures de visites vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, ouverture à 11 heures.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital B.M.P. de Cowansville seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au salon.
(21-22)

2e Anniversaire
du décès de

M. Denis Brodeur
survenu le 22 octobre
1997

L'horloge de la vie
ne pourra
jamais plus sonner
les heures
qui appartiennent
au passé.
Lucie

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

Cimetière
Columbarium
Mausolée
Crématorium « Unique à Granby »

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

4 salons d'exposition
Havres de repos
Chapelle
Salle de réception
Garderie
Stationnements intérieur
et extérieur

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

23

HOCKEY



CLASSEMENT

Partie à Ottawa comprise

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Ottawa	8	5	2	1	0	23	17	11
Toronto	9	5	3	1	0	25	20	11
Montréal	9	3	6	0	0	18	24	6
Boston	9	0	5	4	0	14	23	4
Buffalo	7	0	5	2	0	15	23	2

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
New Jersey	6	4	1	1	0	19	13	9
N.Y. Rangers	10	4	5	1	0	20	21	9
Pittsburgh	5	2	1	2	0	22	19	6
Philadelphie	8	2	5	1	1	21	21	6
N.Y. Islanders	6	2	4	0	0	13	18	4

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Florida	7	5	1	1	0	22	15	11
Caroline	7	3	3	0	0	19	14	9
Washington	6	2	3	1	0	16	22	5
Atlanta	6	1	3	2	0	14	24	4
Tampa Bay	6	1	4	1	1	17	21	4

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Detroit	7	5	1	1	0	26	13	11
St. Louis	7	4	3	0	0	24	14	8
Nashville	7	3	3	1	0	17	20	7
Chicago	6	0	3	3	0	15	23	3

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Vancouver	8	4	3	1	1	27	20	10
Colorado	9	4	3	2	0	20	20	10
Edmonton	7	2	3	2	1	16	17	7
Calgary	8	1	5	2	0	18	34	4

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
San Jose	10	7	3	0	0	35	24	14
Dallas	9	5	3	1	0	20	19	11
Phoenix	7	4	1	2	0	19	14	10
Los Angeles	8	4	2	2	0	24	18	10
Anheim	8	4	4	0	1	22	18	9

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite à la fois dans la colonne de NR (nulle en réglementaire) et dans celle des défaites (P).

Mercredi, 20 octobre
Nashville 4 Buffalo 3
Caroline 3 Toronto 3
Colorado 2 Montréal 1
Philadelphie 5 N.Y. Rangers 0
Florida 5 Vancouver 2
Detroit 6 San Jose 3
Dallas 2 Edmonton 1
Boston 2 Los Angeles 2
Jeu, 21 octobre
Colorado 1 Ottawa 4
Edmonton à Chicago
Anaheim à Chicago

Vendredi, 22 octobre
Caroline à Buffalo, 19h.
Calgary en Floride, 19h30.
Anaheim à Detroit, 19h30.
Philadelphie à N.Y. Rangers, 20h.
New Jersey à Dallas, 20h30.
Phoenix à Los Angeles, 22h30.

Samedi, 23 octobre
Montréal à Toronto, 19h.
Buffalo à Ottawa, 19h.
Vancouver à N.Y. Islanders, 19h.
Colorado à Atlanta, 19h.
Caroline à Pittsburgh, 19h30.
Calgary à Tampa Bay, 19h30.
Detroit à Chicago, 20h.
New Jersey à St. Louis, 20h.
Edmonton à Nashville, 20h.
Washington à Phoenix, 22h.
Boston à San Jose, 22h.

Dimanche, 24 octobre
Vancouver à N.Y. Rangers, 19h.
Florida à Philadelphie, 19h.
Boston à Anaheim, 20h.
San Jose à Los Angeles, 21h30.

Lundi, 25 octobre
Dallas à Toronto, 19h30.
Mardi, 26 octobre
Vancouver à Philadelphie, 19h30.
Calgary à Atlanta, 19h30.
Phoenix à Edmonton, 21h.
Washington à Los Angeles, 22h30.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	Pts
x-Florida	7	11
x-Toronto	9	11
x-New Jersey	6	9
Ottawa	7	9
Caroline	7	9
N.Y. Rangers	10	9
Pittsburgh	5	6
Philadelphie	8	6
Montréal	9	6
Washington	6	5
N.Y. Islanders	6	4
Atlanta	6	4
Tampa Bay	6	4
Boston	9	4
Buffalo	7	2

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	Pts
x-San Jose	10	14
x-Detroit	7	11
x-Vancouver	8	10

Dallas	9	11
Phoenix	7	10
Colorado	8	10
Los Angeles	8	10
Anheim	8	9
St. Louis	7	8
Edmonton	7	7
Nashville	7	7
Calgary	8	4
Chicago	6	3

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	P
Nolan, SJ	8	8	16
Savage, Mtl	8	4	12
Jagr, Pgh	5	6	11
Robitaille, LA	7	3	10
Turgeon, StL	5	5	10
Sokic, Col	3	7	10
Racchi, Phi	2	8	10
Friesen, SJ	6	3	9
Kaponen, Car	4	5	9
Selanne, Ana	3	6	9
Dampousse, SJ	1	8	9
Stumpel, LA	1	8	9
Bure, Col	6	2	8
Zhamnov, Chi	4	4	8
Fleury, NYR	4	4	8
Mogily, Vtr	4	4	8
Francis, Car	3	5	8
Fedorov, Det	2	6	8
Koivu, Mtl	1	7	8
Hoglund, Tor	6	1	7
Holik, NJ	6	1	7
Alfredsson, Ott	5	2	7
Stillman, Cal	4	3	7
Handzus, StL	4	3	7
Naslund, Vtr	4	3	7
Fleury, NYR	4	3	7
Cassek, Vtr	3	4	7
Sundin, Tor	3	4	7
Lindros, Phi	3	4	7
Bank, Ott	3	4	7
R. Blake	3	4	7
Whitney, Fla	3	4	7
Czarkowski, NYI	3	4	7
Perreault, Tor	2	5	7
Battaglia, Car	2	5	7
Nedved, NYR	2	5	7
Hull, Dal	2	5	7
Murphy, Det	2	5	7
Messier, Vtr	2	5	7
Amonte, Chi	1	6	7
Drury, Col	1	6	7
Zubov, Dal	1	6	7
Gomez, NJ	1	6	7
Hecht, StL	1	6	7
MacLean, NYR	0	7	7

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
49. Brian Savage	9	4	13	0
11. Saku Koivu	1	8	9	4
37. Patrick Poulin	2	2	4	7
26. Martin Rucinsky	1	3	4	6
14. Trevor Linden	0	3	3	16
15. Dainius Zubrus	2	0	2	2
63. Craig Darby	1	1	2	0
46. Matt Higgins	0	2	2	0
21. Barry Richter	0	2	2	6
22. Eric Weinrich	0	2	2	2
48. Miroslav Guren	1	0	1	6
29. Jim Cummins	1	0	1	24
51. Francis Bouillon	0	1	1	4
20. Scott Lachance	0	1	1	0
55. Igor Ulanov	0	1	1	18
27. Shayne Carson	0	0	0	2
31. Jeff Hackett	0	0	0	2
6. Trent McCleary	0	0	0	2
45. Arron Asham	0	0	0	2
71. Mike Ribeiro	0	0	0	2
52. Craig Rivet	0	0	0	7
24. Scott Thornton	0	0	0	7
23. Turner Stevenson	0	0	0	22
Karl Dykhuis	0	0	0	0
17. Benoit Brunet	0	0	0	0
34. Sergei Zholtok	0	0	0	0
38. Vladimir Malokhov	0	0	0	0
43. Patrice Briesebois	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Bt	Bl Moy.
31. Jeff Hackett	3	3	0	390	14	0.215
60. José Théodore	0	3	0	153	10	0.392
Totox (3)	3	6	0	543	24	0.265

Note: Buts dans filet désert entre parenthèses.

CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Pont-Rouge	9	5	2	2	36	24	12	
St-Georges	10	5	4	1	43	37	11	
Asbestos	9	5	4	0	36	35	10	
Côte-de-Beaupré	10	5	5	0	41	50	10	
Therford Mines	9	3	6	0	33	39	6	
Joliette	9	2	6	1	33	52	5	
Windsor	8	1	5	2	30	44	4	

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Laval	10	8	2	0	45	28	16	
LaSalle	10	6	3	1	51	42	13	
Sorel	8	6	2	0	32	26	12	
Acton Vale	9	6	3	0	46	43	12	
Joliette	10	5	4	1	44	42	11	
St-Laurent	8	5	3	0	33	32	10	
Granby	9	2	3	4	44	52	8	

Note: Un point pour une défaite en fusillade.

SECTION NIKE

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Mercredi, 20 octobre								
Sorel 4 Laval 6								
Vendredi, 22 octobre								
Asbestos à Pont-Rouge, 20h30								
Côte-de-Beaupré à Acton Vale, 21h								
Granby à St-Georges, 21h								
St-Laurent à Therford Mines, 21h								
Sorel à Windsor, 21h								
Samedi, 23 octobre								
Joliette à Jonquière, 19h30								
St-Georges à Asbestos, 20h								
Dimanche, 24 octobre								
St-Laurent à Jonquière, 13h30								
Joliette à Côte-de-Beaupré, 15h								
Therford Mines à Sorel, 16h								
Pont-Rouge à Granby, 19h30								
Windsor à LaSalle, 19h30								

CLASSEMENT

Partie d'hier non comprise

SECTION SHERWOOD

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Coaticook	15	12	1	2	90	43	26	
Kahnawake	18	10	8	0	72	89	20	
Cowansville	17	7	8	2	77	96	16	
St-Jean	17	4	9	4	67	87	12	
Warwick	13	4	8	1	44	54	9	

SECTION C.C.M.

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
Lachine	16	10	4	2	74	61	22	
Contrecoeur	16	10	6	0	69	49	20	
St-Hyacinthe	16	7	5	4	79	83	18	
Montréal	15	8	6	1	50	65	17	
Longueuil	17	7	9	1	76	93	15	

SECTION BAUER

Équipe	M	G	P	N	R	Bp	Bc	Pts
St-Jérôme	15	10	4	1	113	75	21	
La Plaine	18	10	8	0	90	84	20	
Joliette	15							

Trois nouveaux joueurs s'amènent à Granby

Gaétan Roy

GRANBY

Le Blitz de Granby se présentera à St-Georges-de-Beauce, ce soir, avec du sang neuf dans l'alignement. Les Granbyens ont conclu deux transactions, hier, mettant la main sur les attaquants Steve DeCaen et Gerry Gomez, en plus du robuste Stéphane Gagnon qui ne jouera toutefois pas ce soir.

Même si les Granbyens n'ont cédé aucun joueur pour faire ces acquisitions, la direction de l'équipe a tout de même décidé de suspendre le Maskoutain Martin Beauchamp en raison de son attitude.

«Martin Beauchamp veut plus de glace et je ne peux pas lui en donner, explique l'entraîneur Yves Berthiaume. Je ne peux plus endurer de le voir bouder. Il est donc suspendu pour le moment».

Dans un premier temps, le Blitz a négocié avec les Rapides de LaSalle pour faire l'acquisition du Montréalais Steve DeCaen en retour de considérations futures (\$). Le patineur de 28 ans a obtenu une passe dans le seul match qu'il a joué cette saison.

Le Blitz acquiert «des gars qui vont à la guerre»



Yves Berthiaume est très content de l'arrivée de sang neuf.

photo d'archives

L'an dernier, il avait terminé au deuxième rang des marqueurs à Lachute, avec 18 buts et 44 points. La saison précédente, le joueur de centre de 5'10" jouait à Sorel où il avait aussi terminé au deuxième rang des marqueurs de cette équipe avec 15 buts et 46 points.

Le Blitz a également transigé

avec les Chiefs de Laval pour obtenir l'ailier de 5'11" Gerry Gomez et le robuste Stéphane Gagnon en échange de... considérations futures (\$).

Gomez, 24 ans, ne s'est pas entendu avec le propriétaire des Chiefs, Bob Berger, et il n'a pas joué cette année. L'an dernier, il avait amassé 17 buts et 31 points,

en plus de 99 minutes de punition à Laval. Gomez avait marqué 21 buts et totalisé 34 points en 30 parties la saison précédente.

Quant à Gagnon, il est du genre qui ne joue pas souvent et pas longtemps. L'an passé, il a passé 20 minutes au cachot en sept parties et 87 minutes en 11 joutes il y a deux ans. Il n'a pas joué cette année. Contrairement aux deux autres, Gagnon n'avait pas été joint, hier, pour connaître ses intentions.

Passer aux actes

Yves Berthiaume a consacré plusieurs heures des derniers jours à concrétiser ces transactions. Il est content d'amener du sang neuf à travers des joueurs d'expérience.

«Ce sont de bonnes acquisitions, des gars qui vont à la guerre, note Berthiaume. DeCaen vient stabiliser la situation au centre et nous avons besoin de renfort avec la perte de Steve Armstrong (genou). La première tranche de la saison est passée et on s'attendait à plus de certains joueurs. On avait dit qu'on passerait aux actes et on a pris les décisions qui s'imposaient».

C'est la recrue Miguel Fortin qui sera devant le filet du Blitz à St-Georges, ce soir. Vendredi dernier, Le Garaga l'avait emporté, 8-7 en fusillade, à Granby.

«Ce n'est pas facile à St-Georges mais ce n'est pas pire qu'ailleurs. Quand on est passé par Laval, on peut jouer à St-Georges. De plus, nous aurons de nouveaux joueurs dans l'alignement», ajoute Berthiaume.

Daniel Queenton obtient une nouvelle chance et il jouera avec Gerry Gomez et Gaby McDuff. Steve DeCaen aura Ugo Bouthillier et Martin Vézina comme ailiers. Le trio de Christian Desrochers, Martin Duval et Steven Dion demeure intact. Jean-François Gouin, Charles Gagné et Gino Verilli seront les autres attaquants. Martin Graveline purgera le troisième et dernier match de sa suspension.

Le Blitz recevra Le Grand Portneuf de Pont-Rouge, dimanche à 19h30.

Simard au repos forcé

Le Nova accueille Beaupré

Gaétan Roy

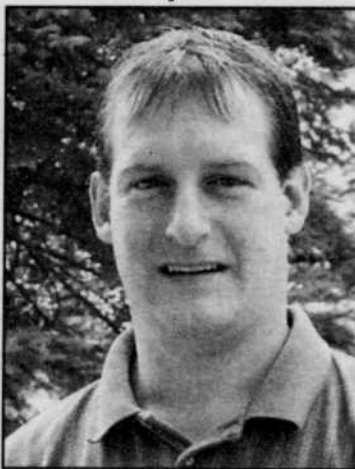
GRANBY

Le Nova d'Acton Vale tentera de porter sa série de victoires consécutives à quatre, ce soir à 21h, en recevant le Caron et Guay (quel joli nom!) de Beaupré, mais ce sera sans l'entraîneur Martin Simard, qui a été admis au Centre hospitalier Piedmont-Yamaska, hier matin.

Simard ne guérissait pas une vilaine grippe et comme il se sentait mal, hier matin, il est allé à l'hôpital où on a diagnostiqué une pneumonie. Il demeurera hospitalisé au moins jusqu'à samedi.

«On verra ce qui se produira mais je vais parler avec l'adjoint de Martin, Jocelyn Breault, pour voir ce qu'il veut faire. Si je dois retourner derrière le banc pour donner un coup de main, je vais le faire», indique le directeur général du Nova, Michel Dorais, qui a piloté l'équipe dans une autre époque, et qui se dit heureux que son équipe ne joue que le match de ce soir pendant la fin de semaine.

La nouvelle équipe de Beaupré, qui est en fait celle des As de Québec d'il y a deux ans, connaît un début de saison étonnant avec 10 points au classement, résultat



Martin Simard est présentement hospitalisé à Granby. Le pilote du Nova souffre d'une pneumonie.

photo d'archives

de cinq victoires et cinq échecs. On peut se demander si c'est seulement l'intimidation qui fait gagner l'équipe de Richard Nantais.

Les deux joueurs les plus punis de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, André Falardeau (133 minutes) et Jean-Martin Bourget (94 minutes en six parties), sont des coéquipiers à Beaupré. La formation compte aussi sur Serge Roberge, le frère de Mario, qui arrive en cinquième place sur la liste des mauvais garnements avec 69 minutes au cachot. Luc Bernier (12e) est plus tranquille avec 56 minutes, mais

en six parties.

Petite glace...

«Quand on regarde leur alignement, indique Dorais, on comprend que ce sera le temps de se tenir en équipe. Notre glace risque d'être petite. C'est certain que si on réussit à prendre une avance, ça risque de brasser. Mais on a des éléments pour répondre».

Le DG du Nova sait que Beaupré peut aussi marquer des buts. Les Christian Campeau, Vitali Kozel, Vincent Tremblay, André Côté, Jason Boudrias et d'autres peuvent être dangereux. Il s'agit de savoir qui sera dans l'alignement.

«Il ne faut pas embarquer dans leur jeu mais profiter de leur faiblesse défensive. Si le jeu est trop ouvert, ils peuvent nous faire mal», souligne Dorais, qui aura deux joueurs à retrancher de son alignement, ce qui n'arrive pas souvent. Yannick Gagné, de Roxton Falls, blessé lors du premier match pré-saison le 28 août, est prêt à effectuer un retour au jeu.

Le Nova peut aussi se défendre au point de vue offensif puisqu'il compte sur le meilleur marqueur de la LHSPQ, Hugues Laliberté, qui revendique 24 points en neuf matches.

C'est le gardien Sylvain Lauzière qui affrontera Beaupré.

La LNH en bref

Yashin garde son sang froid

OTTAWA (PC) — Alexei Yashin n'affiche aucun signe d'impatience dans le conflit l'opposant aux Sénateurs d'Ottawa.

Le joueur de centre vedette continue de s'entraîner avec une équipe suisse, et les discussions entre les Sénateurs et son agent Mark Gandler sont rompues depuis le 1er septembre.

Il avait peu de choses à dire au journaliste d'Ottawa qui est allé l'interviewer en Suisse.

«Nous leur avons soumis une proposition et ils ne veulent pas nous parler», a-t-il dit.

Il s'est dit peu préoccupé du fait que son image soit ternie à cause de cette dispute.

«Je ne dois pas porter attention à cela, a-t-il indiqué au journal 'Ottawa Sun'. Ce qui se passe en Amérique du Nord est hors de mon contrôle.»

Les Bruins veulent briser la glace

SAN JOSE, Californie (PC) — Les Bruins de Boston (0-5-4-0) auront une autre occasion de briser la glace cette saison quand ils se mesureront aux Sharks de San Jose, ce soir.

Les Bruins connaissent leur pire départ depuis 1964. Ils ont failli l'emporter mercredi, mais ils ont dû se contenter d'un verdict nul de 2-2 avec les Kings de Los Angeles.

«On doit arrêter de passer proche, a affirmé l'entraîneur des Bruins, Pat Burns, au 'Boston Globe'. Etre près ne compte qu'au fer à cheval ainsi que sur le plancher de danse.»

Biron surprend

UNIONDALE, New York (PC) — Le défenseur recrue Mathieu Biron impressionne l'entraîneur des Islanders de New York, Butch Goring, depuis le début de la saison.

«Il a été très bon depuis qu'on lui a fourni sa chance, a dit Goring au sujet du colosse âgé de 19 ans. Il aime s'impliquer dans le jeu, et il prend de bonnes décisions. Il ne court aucun risque. Et il effectue de bonnes sorties de zone.»

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

25

Une série différente de celle de 1996

ATLANTA
Associated Press

Beaucoup de choses ont changé depuis la dernière fois que les Yankees de New York ont dû mettre le cap au sud pour participer à la Série mondiale.

Le vieux stade est maintenant devenu un terrain de stationnement. Jimmy Key et Cecil Fielder ne jouent plus au baseball. Mark Wohlers et Marquis Grissom ne sont plus à Atlanta non plus.

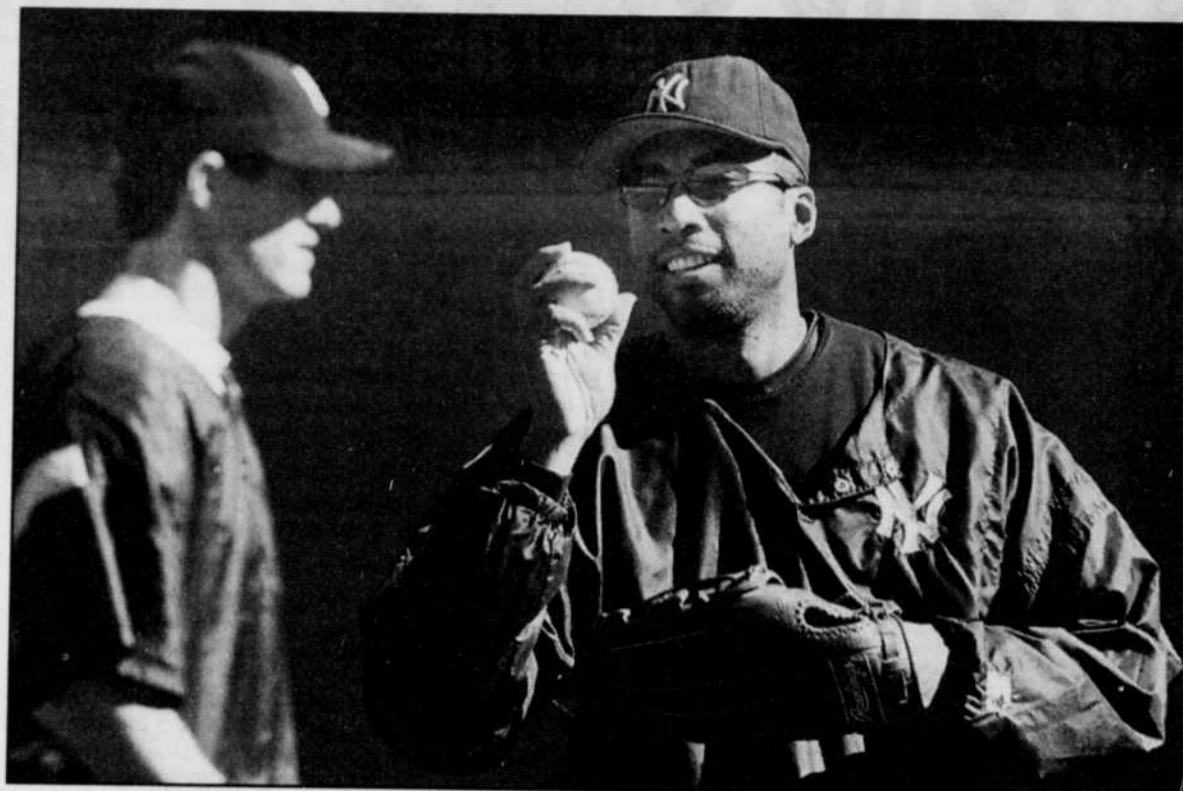
«Je pense qu'on ne mettra pas beaucoup de temps à voir ce que sont les différences entre la série de 1996 et celle de cette année,» a dit Tom Glavine qui sera le partant des Braves lors du premier match.

Glavine sera opposé à Orlando «El Duque» Hernandez, joueur par excellence de la série de championnat de la Ligue américaine samedi à Turner Field.

On a changé d'adresse et les attitudes également seront différentes de celles de 1996 quand les Yankees avaient battu les Braves en six matches.

«Cette équipe de 1996 ne savait pas si elle était assez bonne pour battre les Braves, a dit le lanceur David Cone, un des 11 joueurs des Yankees qui faisaient partie de cette formation. Nous ne l'avions jamais fait auparavant. Maintenant nous avons l'expérience et nous savons ce que nous pouvons faire.»

Le joueur de premier but Tino Martinez a pour sa part déclaré: «Cette année-là, nous étions les négligés. Nous voulions gagner,



Les joueurs de champ Bernie Williams, à droite, et Paul O'Neill, des Yankees, ont discuté stratégie lors de l'entraînement de l'équipe, hier, à New York.

bien sûr, mais cette fois-ci, nous nous attendons à remporter la série.»

Chipper Jones est un des huit joueurs des Braves qui ont participé à cette série.

«Nous formons une équipe bien plus unie maintenant, a dit le joueur de troisième but. En 1996, nous n'avions pas eu beaucoup de blessés. Nous n'avions pas eu à surmonter tous ces contre-temps.»

En fait, le seul nuage pour les Braves est survenu après qu'ils eurent remporté les deux premiers matches de la série contre les Yan-

kees. De retour à la maison au stade de Fulton County, ils ont perdu trois matches de suite face aux Yankees.

Le jeu-clé de la série est survenu

sième championnat en quatre ans. Atlanta veut une deuxième victoire dans les années 1990 et veut éviter surtout de devenir la première équipe à perdre la Série mondiale

Mais Ryan Klesko, qui a claqué deux circuits au cours de ces matches, mentionne que cela n'aura aucune influence sur ce qui se passera en octobre.

Klesko mentionne que les résultats de 1996 n'auront rien à y voir non plus.

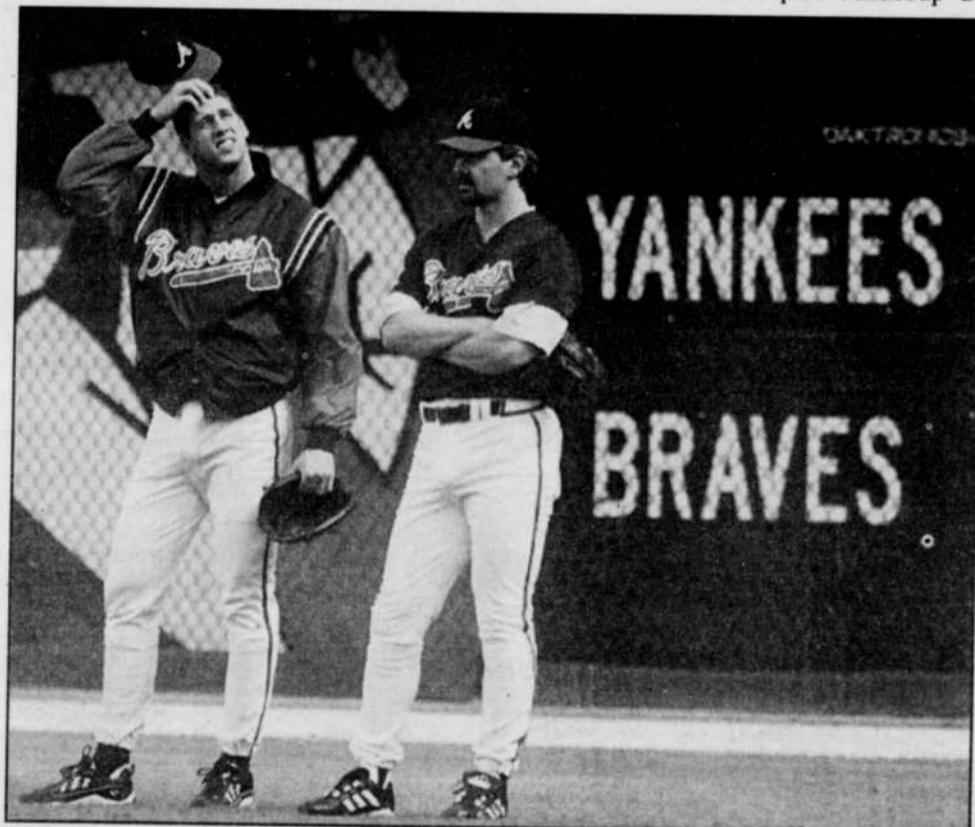
«Je pense que nous avons changé beaucoup plus que les Yankees.»

Cone commencera le deuxième match contre Greg Maddux. La série se déplacera ensuite à New York quand Kevin Millwood, des Braves, affrontera le gaucher Andy Pettitte. Puis John Smoltz et Roger Clemens s'affronteront dans le quatrième match.

Parmi les lanceurs de renom qui ne sont plus là, on compte John Wetteland, qui avait été choisi joueur par excellence de la série, et Key pour les Yankees, puis Denny Neagle, Steve Avery et Wohlers pour les Braves.

Et pour ce qui est des joueurs de position, les Grissom, Mark Lemke, Fred McGriff, Jermaine Dye et Jeff Blauser ne sont plus là pour les Braves. Du côté des Yankees, Wade Boggs, Mariano Duncan et Fielder sont sous d'autres cieux.

«Il ne reste plus beaucoup de



Les lanceurs John Rocker, à gauche, et Terry Mulholland, des Braves, attendent les balles lors de l'entraînement de l'équipe à Atlanta.

photo Associated Press

en huitième manche du quatrième match quand Jim Leyritz a frappé un circuit de trois points contre Wohlers. Le long coup en flèche est passé par dessus le gant du voltigeur de gauche Andruw Jones.

«Ce fut une grave erreur, a dit Jones après l'exercice des siens hier. Mais je ne veux pas me rappeler de ces choses. C'était en 1996 et nous sommes en 1999. Je crois que ce sera bien différent cette fois-ci.»

Un troisième titre en quatre ans?

Les Yankees, champions en titre, tenteront de remporter leur troi-

sième titre en quatre ans. Atlanta veut une deuxième victoire dans les années 1990 et veut éviter surtout de devenir la première équipe à perdre la Série mondiale

quatre fois au cours d'une décennie depuis les Giants de New York de 1910 à 1919.

Les Braves ont remporté deux victoires en trois matches lors des rencontres inter-ligues en juillet.

joueurs finalement, a dit Maddux. Tout ce qui compte maintenant, c'est 1999.»

Sport amateur

Inouk du basket

GRANBY - Les formations des Inouk du basket féminin et masculin disputeront un dernier match préparatoire à la saison régulière, ce soir, en affrontant les anciens Inouk.

Le match des filles contre les anciennes débutera à 18h30 alors que la rencontre des gars contre les anciens devrait se mettre en branle vers 20h30.

La saison régulière des deux clubs commencera dimanche après-midi à St-Hyacinthe.

FACE-À-FACE
Les Yankees de New York c. les Braves d'Atlanta

Les champions Yankees de New York et les Braves d'Atlanta se seront à leur second affrontement depuis la Série mondiale de 1996. Les Yankees avaient alors comblé un déficit de 0-2 pour vaincre les Braves en six matches. Les Yankees seront en quête d'un 25^e titre, soit un de plus que le Canadien de Montréal. Ils pourraient aussi devenir la première équipe à remporter la Série mondiale deux années de suite depuis les Blue Jays de Toronto en 1993.

Division Est de la LA CHAMPIONS (98-64)
Leur parcours: Série de division Gagnant 3-0 face aux Rangers (5) Texas Série de championnat Gagnant 4-1 face aux Red Sox (9) Boston

Division Est de la LN CHAMPIONS (103-59)
Leur parcours: Série de division Gagnant 2-1 face aux Astros (5) Houston Série de championnat Gagnant 4-2 face aux Mets (6) New York

Formulaires de départ

Yankees	Braves
Andruw Jones (Saison) 379 Moy., 64 PP, 28 CC (Séries) 270 Moy., 3 PP, 0 CC	Bernie Williams (Saison) 342 Moy., 116 PP, 25 CC (Séries) 290 Moy., 8 PP, 2 CC
Gerald Williams (Saison) 277 Moy., 68 PP, 12 CC (Séries) 261 Moy., 4 PP, 0 CC	Brian Jordan (Saison) 280 Moy., 118 PP, 23 CC (Séries) 310 Moy., 12 PP, 3 CC
Ricky Ledee (Saison) 274 Moy., 40 PP, 9 CC (Séries) 283 Moy., 6 PP, 1 CC	Paul O'Neill (Saison) 250 Moy., 110 PP, 18 CC (Séries) 279 Moy., 1 PP, 0 CC
Wall Wets (Saison) 229 Moy., 29 PP, 2 CC (Séries) 259 Moy., 1 PP, 0 CC	Dret Boone (Saison) 252 Moy., 65 PP, 20 CC (Séries) 217 Moy., 2 PP, 0 CC
Derek Jeter (Saison) 349 Moy., 100 PP, 24 CC (Séries) 367 Moy., 3 PP, 1 CC	Chuck Knoblauch (Saison) 292 Moy., 69 PP, 16 CC (Séries) 287 Moy., 1 PP, 0 CC
Chipper Jones (Saison) 315 Moy., 118 PP, 45 CC (Séries) 280 Moy., 2 PP, 0 CC	Brian Hunter (Saison) 249 Moy., 30 PP, 8 CC (Séries) 071 Moy., 2 PP, 0 CC
Scott Brosius (Saison) 247 Moy., 71 PP, 17 CC (Séries) 179 Moy., 4 PP, 2 CC	Tino Martinez (Saison) 283 Moy., 105 PP, 28 CC (Séries) 283 Moy., 3 PP, 1 CC
QUATUOR DE LANCEURS	QUATUOR DE LANCEURS
Orlando Hernandez LD (Saison) 4.12 M.P.M., 17-9 V-D (Séries) 1.17 M.P.M., 7-0 V-D	Roger Clemens LD (Saison) 4.60 M.P.M., 14-10 V-D (Séries) 5.00 M.P.M., 1-1 V-D
Andy Pettitte LG (Saison) 4.70 M.P.M., 14-11 V-D (Séries) 1.84 M.P.M., 2-0 V-D	David Cone LD (Saison) 3.44 M.P.M., 12-9 V-D (Séries) 2.57 M.P.M., 1-0 V-D
Jorge Posada (Saison) 245 Moy., 87 PP, 12 CC (Séries) 143 Moy., 2 PP, 1 CC	Greg Maddux LD (Saison) 3.57 M.P.M., 19-9 V-D (Séries) 2.14 M.P.M., 1-1 V-D
Kevin Millwood LD (Saison) 2.60 M.P.M., 18-7 V-D (Séries) 2.38 M.P.M., 2-0 V-D	Tom Glavine LG (Saison) 4.12 M.P.M., 14-11 V-D (Séries) 1.38 M.P.M., 1-0 V-D
	John Smoltz LD (Saison) 3.19 M.P.M., 11-8 V-D (Séries) 5.74 M.P.M., 1-0 V-D

© 1999 Major League Baseball

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

L'offensive du Canadien ne repose que sur un seul trio, celui de Koivu

La moitié des buts de l'équipe appartient à Brian Savage

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Au lieu de s'inquiéter de la défense du Canadien, qui ne se débrouille pas si mal, on devrait regarder du côté du deuxième trio. Voici quelques faits:

- le trio de Saku Koivu a marqué 12 des 18 buts du Canadien, dont neuf, soit exactement la moitié de la production totale, ont été réussis par un seul joueur, Brian Savage;

- les membres de l'autre supposé trio offensif, Martin Rucinsky, Trevor Linden, Turner Stevenson ou Mike Ribeiro totalisent... un but, marqué par Rucinsky lors du tout premier match de la saison; et tous ces joueurs évoluent régulièrement en avantage numérique;

- Savage est le seul attaquant à avoir trouvé le fond du filet, à trois reprises, en supériorité numérique (4-en-44), le seul autre but ayant été marqué par Miloslav Guren;

- le Canadien a 18 buts en neuf rencontres, tout juste deux par match, et à cinq de ses neuf premiers matchs, il n'a marqué qu'un seul but.

Comme disait José Théodore: «C'est dur de gagner en marquant rien qu'un but...»

Comme la saison dernière, on répète que l'on obtient plus de chances de marquer mais que l'autre gardien se surpasse. Le Canadien a calculé 15 chances contre 11 en sa faveur dans la



Brian Savage, qu'on voit ici devant le filet de Steve Shields des Sharks de San Jose, totalise neuf buts, soit la moitié de la production offensive du Tricolore cette saison.

photo d'archives

défaite de 2-1 face à l'Avalanche mercredi (Patrick Roy) en pleine possession de ses moyens», a dit Alain

Vigneault.

Si le Canadien a tant de chances et si le gardien adverse paraît souvent si bien contre lui, se pourrait-il que le problème soit le manque de talent de ses marqueurs, dont un seul a déjà marqué plus de 30 buts en une saison, soit le vieillissant Linden?

Arguments de Jodoin

La question a été posée à Clément Jodoin, l'adjoint de Vigneault.

«L'important», a-t-il commencé par répondre en passant un peu à côté de la question, «c'est que l'équipe n'a pas été croche. La seule chose, c'est qu'on ne la met pas dedans.»

- Justement...

«Mais les chances sont là», se défend Jodoin, qui persiste à croire que ça va finir par entrer. On disait la même chose la saison dernière.

- Il n'est pas normal que dans le trio de Rucinsky, Linden et Stevenson, ce soit ce dernier qui obtienne les meilleures chances de marquer.

«Vous avez raison...», doit admettre Jodoin.

«Mais c'est dur partout», défend-il encore. «Il ne se donne pas grand-chose.»

Jodoin a beau dire, seuls les Bruins de Boston (14 en neuf matchs) marquent moins de buts que le Canadien, et un simple coup d'oeil sur les classements démontre que plusieurs formations marquent au rythme de près de trois buts ou plus par match, l'offensive, c'est vrai, étant encore plus accentuée dans l'Association ouest.

Programme double contre les meneurs

Le Husky et les Frontaliers croisent le fer ce soir et dimanche

COWANSVILLE
FB

Le Husky de Cowansville aura droit à deux défis de taille en 48 heures en croisant le fer deux fois avec les Frontaliers de Coaticook, les meneurs de la Ligue de hockey junior AAA du Québec.

Le premier de ces deux duels aura lieu ce soir, à 20h, à l'aréna Gérard-Couillard de Coaticook et les deux mêmes équipes en viendront aux prises dimanche à 19h45 au Pavillon des sports.

Et c'est avec une formation amoindrie par les blessures que le Husky se présentera sur la glace.

«Michael Gendron en a encore au moins pour une semaine. David Jarry, Michael Mercier et Jean-François Touchette sont des cas incertains.

Avec autant de joueurs blessés, je vais rappeler Sébastien Brière», note l'entraîneur en chef André Charbonneau.

Celui-ci est bien conscient que sa troupe ne pourra pas s'en tirer si elle offre le même genre de performance qu'à St-Jérôme mardi dans un revers de 10-3.

«Il faudra être discipliné et éviter que l'issue du match se déroule en première période en écopant de quelques punitions comme c'est arrivé une couple de fois cette saison», poursuit Charbonneau.

Le gardien recrue Rock Brière fera face aux tirs des Frontaliers ce soir tandis que l'identité du gardien qui sera à l'oeuvre dimanche reste à être déterminée.

«J'ai une jeune équipe et c'est souvent tout ou rien. Il faudra que les



Rock Brière sera le gardien partant du Husky ce soir contre les Frontaliers à Coaticook.

joueurs appliquent une meilleure stratégie collective que Coaticook si on veut gagner», fait remarquer Charbonneau.

Il espère que le nombre de blessés diminuera au cours des prochaines semaines.

«Le premier tiers de la saison achè-

ve et je sais que j'ai un bon club. J'ai juste hâte de pouvoir compter sur tout mon monde», termine Charbonneau.

Les Frontaliers ont remporté les deux premières parties 7-3 et 6-3, ce qui surprend guère puisqu'ils revendiquent la meilleure fiche défensive du circuit Gaudette. Ils occupent aussi le sixième rang du classement canadien.

Le Husky est pour sa part à la recherche d'un premier gain en cinq parties sur la route et a récolté trois points sur une possibilité de 14 (la fusillade contre Kahnawake sera reprise le 31 octobre), tous à domicile, en octobre.

Les Cowansvillois ont ainsi glissé au neuvième rang du classement général, tout en affichant une fiche inférieure à .500 pour la première fois de la campagne. Ils revendiquent un total de 16 points, à cinq points du troisième échelon.

L'écart avec le 13e rang occupé par les Chevaliers St-Jean n'est toutefois que de quatre points, ce qui témoigne bien de la lutte serrée dans le peloton.

SPORTS

Les résultats



1

4



2

3

HOCKEY
Ligue nationale
Anaheim 4 Chicago 3 (3e)
LHJMQ
Shawinigan 1 Halifax 4
FOOTBALL
Ligue nationale
Kansas City 28 Baltimore 0 (4e)

Au petit écran

Vendredi, 22 octobre

GOLF

PGA

Classique National Car Rental, 2e ronde

(13h, RDS)

FOOTBALL

Ligue canadienne

Winnipeg vs Toronto (19h30, RDS)

À surveiller

Vendredi, 22 octobre

HOCKEY

LHJBB

Lac Mégantic vs Cowansville, 20h10

LHSPQ

Beauport vs Acton Vale, 21h

LA VOIX DE L'EST — vendredi 22 octobre 1999

27

Vibrez pour l'un de ces top-modèles!

disponible sur forfait prépayé à partir de :

99\$



MOTOROLA

DPC 650

vibration
vibration
vibration



MOTOROLA

StarTAC 3000

vibration
vibration
vibration



NOKIA

282

vibration
vibration
vibration



OBTENEZ GRATUITEMENT

la trousse prépayée Solo

- Une pile longue durée
- Un chargeur
- Un casque d'écoute (main libre portatif)
- Support pour ceinture
- Une carte prépayée (20 minutes)
- T-shirt Solo

*Prix promotionnel avec abonnement d'une nouvelle ligne sur forfait prépayé. Pas de contrat. Tous les détails en magasin. MD Marque déposée de Bell Canada utilisée en vertu d'une licence.

CTMI no 1 au Québec

LE CELLULAIROLOGUE^{MC}

CTM AUDIOTEC GRANBY

CENTRE CELLULAIRE PLUS
590 boul. Boivin, Granby (450) 378-3618

CENTRE CELLULAIRE PLUS
40 Évangéline (Galeries Granby) Granby (450) 378-8338


Bell Mobilité^{MD}